

Spring 2016

No soy de aquí, ni soy de allá: How stateless individuals in the Dominican Republic construct national identity

Lindsay Wright
James Madison University

Follow this and additional works at: <https://commons.lib.jmu.edu/honors201019>

 Part of the [Critical and Cultural Studies Commons](#), and the [International and Intercultural Communication Commons](#)

Recommended Citation

Wright, Lindsay, "No soy de aquí, ni soy de allá: How stateless individuals in the Dominican Republic construct national identity" (2016). *Senior Honors Projects, 2010-current*. 183.
<https://commons.lib.jmu.edu/honors201019/183>

This Thesis is brought to you for free and open access by the Honors College at JMU Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Senior Honors Projects, 2010-current by an authorized administrator of JMU Scholarly Commons. For more information, please contact dc_admin@jmu.edu.

No Soy de Aquí, Ni Soy de Allá: How Stateless Individuals in the Dominican Republic
Construct National Identity

An Honors Program Project Presented to
the Faculty of the Undergraduate
College of Arts and Letters
James Madison University

by Lindsay Marie Wright
May 2016

Accepted by the faculty of the Department of Communication Studies, James Madison University, in partial fulfillment of the requirements for the Honors Program.

FACULTY COMMITTEE:

Project Advisor: Annick Dupal, M.A., M.S.,
Lecturer, Communication Studies

Reader: Heather Carmack, Ph.D.,
Assistant Professor, Communication Studies

Reader: Felix Wang, M.B.A., M.Ed.,
Associate Executive Director for Strategic Partnerships,
Office of International Programs

HONORS PROGRAM APPROVAL:

Bradley R. Newcomer, Ph.D.,
Director, Honors Program

PUBLIC PRESENTATION

This work is accepted for presentation, in part or in full, at James Madison University's 38th Annual Communication Studies Conference on April 12, 2016

Table of Contents

Acknowledgements	3
Abstract	4
Introduction	5
Literature Review	7
Historical Context of Hispaniola; Present-Day Conflict; Statelessness; National Identity; Communication Theory of Identity; Personal Identity	
Methodology	24
Participants and Data Collection; Data Analysis	
Analysis	27
Legal Citizenship and National Identity; Cultural Citizenship and National Identity; Third-Space Identity; Human Identity as a Human Right	
Discussion	50
Implications; Limitations; Areas for Future Research	
Bibliography	58
Appendix	65

Acknowledgements

This thesis would not have come into being without the help of a few key individuals. I would like to thank my thesis advisor, Annick Dupal, for her continual support and guidance throughout the duration of this research project. Her insight, encouragement, and sharp editorial eyes were invaluable throughout the writing process. I would also like to express immense gratitude to my readers, Dr. Heather Carmack, and Felix Wang. Dr. Carmack's extensive knowledge of qualitative research methods helped me gain my footing as a researcher. Felix's leadership on two service-learning trips to the Dominican Republic in March 2014 and May 2015 was incredibly formative—without his passion for international education I would never have been exposed to the issue of statelessness in the Dominican Republic that sparked my interest in this topic.

The international nature of this thesis was made possible by the funding I received from James Madison University's Office of International Programs, and the Edythe S. Rowley Honors Scholarship. This funding was integral in allowing me to travel to the Dominican Republic to collect data through interpersonal interviews, for which I am extremely grateful.

Finally, this project would never have come into being without the comments I received from interviewees in the Dominican Republic who were willing to share their life experiences with me. I hope that the following thesis validates their perspectives and provides insight that has to potential to inspire critical change.

Abstract

Resolution 12, a piece of national legislation in the Dominican Republic, retroactively revokes citizenship from individuals whose ancestors came to the country illegally. The resolution was proposed in 2007, signed into law in 2008, and ratified in 2013, rendering a large number of Dominican-born individuals stateless. Using the framework of Communication Theory of Identity (CTI), the researcher analyzed the communication processes and cultural elements stateless individuals utilize to form their national identity. The researcher used a qualitative approach to gather data, which were analyzed using the constant comparative method. Responses from the participants provided through in-depth individual interviews, indicate that Dominico-Haitians form national identity in four ways: through legally ascribed means; through cultural constructs that are perpetuated in their actions; within the context of liminal third space; and at a fundamental human (rights) level. The findings of the study pertaining to legal and cultural citizenship are in line with the enacted and personal frames of identity proposed by CTI, while the concepts of third space and human identity break from theory and encourage critical human rights action. The implications of this study and areas of future research are also discussed.

Keywords: Dominican Republic, Haiti, statelessness, national identity, citizenship, communication, culture

No Soy de Aquí, Ni Soy de Allá: How Stateless Individuals in the Dominican Republic Construct National Identity

The Dominican Republic, a small Caribbean country one thousand miles off the coast of Florida, is known for its tropical climate and beautiful beaches. However, recent legislative change has negatively affected the country's welcoming reputation and put it on the radar of pundits concerned with international human rights violations. Resolution 12, a piece of legislation, retroactively revokes citizenship for Dominican-born individuals whose ancestors entered the Dominican Republic with no viable documentation, tracing them back as far as 1929. The resolution was proposed in 2007, signed into law in 2008, and ratified in 2013, rendering countless individuals stateless (Hazel, 2014; Norton, 2014). Although Dominico-Haitians were born in the Dominican Republic, the country does not recognize them as legitimate citizens under this new law. Haiti does not claim Dominico-Haitians either, and does not automatically grant nationality to individuals born outside of Haitian borders (Hazel, 2014). Furthermore, many Dominico-Haitians have never left the Dominican Republic and know no other country than the one in which they were born and raised. As a result of this precarious situation, Dominico-Haitians are subject to institutional violence and socialized discrimination (Tobin, 2015).

This complex situation opens up several topics for discussion and research. This thesis focuses on national identity formation using the framework of Communication Theory of Identity (CTI; Hecht, 1993). Identity is a fundamental part of the human experience, and nationality is an important intersectional identifier that contributes to feelings of belongingness as well as aspiration for basic human rights. The current situation in the Dominican Republic

necessitates research, particularly in regards to national identity formation in political, social, and cultural contexts that reject Dominico-Haitians.

This thesis seeks to understand the communicative identity formation processes that Dominico-Haitians engage in, as they evaluate and circumnavigate their positionalities. The study examines how Dominico-Haitians (also known as Dominico-Haitians) construct their national identities, specifically from a communication-based perspective. The thesis begins with a discussion of the convoluted history between the Dominican Republic and Haiti, followed by a brief discussion of the current political situation, which informs on the rights of citizens, and then summarizes the issue of statelessness. Additionally, an examination of various elements of nationalism and identity formation is given. Finally, the theoretical framework of Communication Theory of Identity is presented to provide an appropriate foundation for understanding identity communication.

Literature Review

Due to longstanding racism permeating relationships between the Dominican Republic and Haiti, Haitians and their descendants are subject to discrimination when they find themselves living in the Dominican Republic. Resolution 12, a bill passed in 2008 and enacted in 2013, sanctions discrimination against Dominicans born to undocumented Haitian immigrants or their descendants, and has threatened them with deportation and other harmful repercussions. Dominico-Haitians lack access to education, healthcare, good jobs, and other basic human resources that facilitate everyday living in the country. Dominico-Haitians whose ancestors were undocumented migrants are neither considered Dominican citizens nor does the Haitian government recognize them as citizens of that country. The struggle they experience because of Resolution 12 leads to statelessness and conflicts of identity for those hundreds of thousands of individuals deemed to have met rejection criteria in the Dominican Republic. Communication Theory of Identity, a theoretical framework from the field of communication studies, provides a lens to examine the struggle for national identity among Dominico-Haitians.

This thesis contributes new information on national identity formation discourse as experienced by stateless individuals. Statelessness is not only an issue in the Dominican Republic; it is prevalent in many countries, including the United States. Studying the communication processes involved in national identity formation in the context of the Dominican Republic informs on human responses to statelessness while underlining specialized literature on the topic. The thesis considers the importance of human rights violations associated with statelessness (specifically in the Dominican Republic) and discusses how cultural factors such as language influence the matter.

Historical Context of Hispaniola

As with any political, social, or economic situation, the present climate in the Dominican Republic is the result of hundreds of years of complex history. A thorough examination of the country's backstory is necessary to contextualize current tensions between its inhabitants. The Dominican Republic shares a border with its neighbor, Haiti. However, Dominican-Haitian relations have always been strained (Wucker, 1999). The two countries are uniquely located in relation to one another in that they share the small Caribbean island of Hispaniola.

The relationship between the two countries can be traced to the colonial era, when the Spanish occupied Santo Domingo, present-day Dominican Republic, and the French colonized a smaller western portion of the island, now known as Haiti (Diamond, 2005). Years of oppressive colonial power, domination, and slave labor set a rocky foundation for the political and social structures that followed. Indeed, "if human experiences mirrors combat, we could say that the space is more complex: it can be physical, economic, emotional, or cultural. On Hispaniola, the struggle is for all of those, magnified by the island's enclosed and subdivided geography" (Wucker, 1999 p. 233).

In 1492, Christopher Columbus arrived on the shores of the geographically diverse island known today as Hispaniola. The indigenous Taino population had already occupied the island for approximately 5,000 years prior to Columbus's arrival (Diamond, 2005). The Spaniards quickly put the Taino population to work, in the process infecting them with foreign diseases such as smallpox. Those who did not die of European illnesses were either worked to death or murdered. After only 27 years of Spanish occupation the Taino population was reduced from 500,000 to 3,000, which nearly eliminated the slave work force on which the Spanish relied (Diamond, 2005).

Hispaniola's tropical climate was ideal for growing sugar cane, and the Spanish quickly began to import African slaves to work on sugar plantations. Concurrently, the wealthy French began to settle in the western half of the island. Given their political and economic prowess, the French imported massive quantities of African slaves to work the land in the west. By 1785 an overwhelming majority of France's colony was made up of slaves—around 90 percent, compared to only 23 percent in the Spanish colony (Diamond, 2005). The proportion of African slaves present in the respective colonies played an integral role in the development of the present-day countries and continues to influence race politics today (García-Peña, 2015).

Following its iconic slave revolt, Haiti (the original Taino name for the island) became independent when the French left in 1804 (Diamond, 2005). The process of gaining independence, which involved killing white masters and destroying plantations, though necessarily liberating, was ultimately destructive for the young country's infrastructure and economy. With all Europeans in Haiti either dead or returned to Europe, the nation's population was entirely made up of African descendants. Additionally, Haiti passed a strict law, which forbade foreigners from owning land, stymying immigration (Diamond, 2005).

Conversely, the Dominican Republic received a small yet steady influx of immigrants throughout the 1800s, which, combined with mixed bloodlines resulting from Spanish relationships with indigenous peoples and Africans, led to a diverse racial spectrum in the eastern portion of the island (Diamond, 2005). The divergence of these histories, specifically in regards to racial demographics and access to economic resources, positioned the Dominican Republic and Haiti very differently at the beginning of the 20th century. The dictatorships of François Duvalier in Haiti and of Rafael Trujillo in the Dominican Republic were pivotal transitions for both countries out of the colonial context and into the modern era.

Following the dissolution of Spanish colonialism, the Dominican Republic lacked national stability and cohesion; therefore, Dominican nationalism began to emerge mostly based on racial premises. Although the Spanish had eradicated the Taino population in less than 100 years, claims to Dominican identity were based on the supposed bloodlines of Taino and Spanish ancestors, not of African slaves (Tavernier, 2008). Dominican national identity, or *dominicanidad*, was emphasized under dictator Rafael Leonidas Trujillo, whose régime lasted from 1930 to 1961 when he was assassinated (Diamond, 2005). Trujillo methodically dehumanized Haitians and framed them as a threatening outside force in order to bring about a unified sense of Dominican national identity.

To distinguish Dominicans from their western neighbors, Trujillo reinforced his discourse with profoundly anti-Haitian sentiment (*antihaitianismo*), which prevails in Dominican society today. At its core, *antihaitianismo* is the cultural combination of racist colonial tradition and Trujillo's supremacist ideology, resulting in an anti-Haitian mentality that underscores Dominican culture and oppresses black, lower-class Dominicans as well as Haitians and their Dominican descendants (Sagas, 2000; Tavernier, 2008).

Historically, "the patriotic duty of every Dominican was to resist the supposedly barbaric influences of the Haitian 'other' and to advance a reputedly superior and civilized Hispanic culture" (Bullock & Toribio, 2014, p. 86). Elements of *dominicanidad* included standardizing the Spanish language and privileging lighter-skinned individuals of European descent while simultaneously expelling Haitians from the country, thereby institutionalizing a racist ideal of Dominican identity (Tavernier, 2008; Hazel, 2014).

Trujillo's anti-Haitian ideology culminated in a bloody massacre along the Dominican-Haitian border in October 1937. The carnage was colloquially dubbed the Parsley Massacre, as

the test for distinguishing Haitians from Dominicans was failure to pronounce the rolled -r in the word *perejil*, or parsley, exemplifying the importance of language in ethnic perception (Bullock & Toribio, 2014; Valdez, 2015). This historical example highlights the irony of national and cultural socialization that began in the late 19th century and early 20th century under Trujillo, who used tactical discrimination to enforce arbitrary measures of race belongingness. This same process of Dominicanization through anti-haitianism was continued through anti-Haitian propaganda during the presidency of Joaquín Balaguer, Trujillo's successor (Jansen, 2013). The blurry lines between race, culture, and nationality were called into question and were superficially solved through the catchall façade of *dominicanidad*, which continued to be reinforced by the principle of *antihaitianismo*.

Furthermore, periods of United States occupation implicitly sanctioned the Dominican government while simultaneously reinforcing an idealized view of the white man. The first United States period of occupation began in 1916, when U.S. forces backed the Dominican National Guard that eventually chose Trujillo as its leader, resulting in his aforementioned dictatorship. Following Trujillo's assassination in 1961 and the coup that overthrew interim leader Juan Bosch in 1963, U.S. forces re-entered the country and maintained order until Balaguer became president. These intermittent periods of U.S. occupation had substantial effects on the way Dominicans would identify in the future.

Present-Day Conflict

Over the years, Haiti's fragile economic state led many Haitians to relocate to the neighboring Dominican Republic, which has further influenced the tense relations between the countries (Frankema & Masé, 2014). Building upon centuries of terse Dominican-Haitian relations, Resolution 12 was introduced in 2007 by the Dominican Civil Registry (Norton, 2013).

The bill legalizes the suspension of state-issued identity cards in the case of perceived ‘irregularities’ on the part of the cardholder. Resolution 12 was signed into law in 2008 (Norton, 2013). The Dominican constitution was further amended in 2010 to state that one parent of any child born in the Dominican Republic must be Dominican in order for the child to gain automatic citizenship. In 2013 the Dominican Popular Court voted to uphold the proposed constitutional amendment dismantling birthright citizenship to children of migrants, particularly Haitians’ (Hazel, 2014). Furthermore, “birthright citizenship provides persons born on Dominican soil [the] claim [to] citizenship rights and privileges, regardless of parental status” (Hazel, 2014, p. 78), indicating that prior to 2010, any child born on Dominican soil was granted citizenship regardless of his or her parents’ nationality, Haitian or otherwise.

Apparently, the legislation was passed in response to a large number of Haitian immigrants who entered the Dominican Republic following the devastating earthquake that razed Port-au-Prince in 2010 (Wooding & Petrozziello, 2013). In 2012, the United Nations Population Fund (UNFPA) estimated that there were nearly 500,000 Haitians residing in the Dominican Republic, with an additional 200,000 Dominico-Haitians living in the country, though recent estimates are much higher (Tobin, 2015).

Haitians and Dominico-Haitians are considered illegal if they do not have Dominican birth certificates and identity cards known as *cédulas*, or if they do not have the appropriate Haitian or Dominican work visas. This is frequently an unreasonable mandate given the large population of Dominico-Haitians who live in isolated rural areas and *bateyes* (forgotten sugar cane plantation communities that are still inhabited by Haitian migrants and their Dominican-born descendants). The original Haitian workers were brought to the country throughout the 20th century under the provision of the Dominican and Haitian governments to work the sugarcane

fields and supplement the Dominican economy (Jansen, 2013). This population was quickly forgotten when the sugar industry declined in the 1980s, although many have stayed in work camp-like conditions ever since, have raised families, and have built communities of their own (Jansen, 2013). Most of these Haitians and Dominico-Haitians have never had the opportunity to acquire necessary identification documents (Simmons, 2010).

Dominican-born children of Haitian lineage are routinely denied access to birth certificates and identity cards, which are crucial elements that prove identity and reduce statelessness. Both legally and culturally, “the right to birth registration is thus equated to the right to Dominican nationality, and the denial of birth registration has become the mechanism for denial of nationality to children of irregular Haitian migrants” (Wooding, 2008, p. 368). In addition to anti-Haitian biases, civil registration offices operate bureaucratically, often perpetuating the convoluted application process for children and parents (Tobin, 2015).

Theoretically, there are international legal implications for this situation. For instance, according to Article 1 of the 1961 Convention on the Reduction of Statelessness, states must grant nationality to individuals born in their territory if those individuals would otherwise be stateless (Tobin, 2015; Weiss, 1962). Given that Resolution 12 retroactively revokes citizenship, the legislation clashes with vetted legal guidelines set for reducing statelessness. This fact has understandably raised concerns among members of the international community.

The Dominican government has taken actions to address human rights concerns that international organizations and other countries have raised. In 2013 the Dominican government instituted a two-pronged approach to ameliorate the legal situation that resulted from Resolution 12 and the subsequent constitutional ruling that retroactively negated citizenship for Dominico-Haitians (Dominican Embassy, 2015; Hazel, 2014). Special law 169-14 and the National

Regularization Plan aimed to document people born in the Dominican Republic of ‘irregular’ immigration status (i.e. Dominico-Haitians whose ancestors were undocumented), and undocumented immigrants, respectively (Immigration Plan, n.d.). The regularization plan was conducted over an 18-month period between November 2013 and June 2015. According to the Dominican Embassy, 364,965 individuals had legal rights restored through the regularization process (Immigration Plan, n.d.). However, loopholes in the law made the process difficult for many, particularly those individuals born in the Dominican Republic who had never been documented and had to register as foreigners, first, then apply for regularization, and finally apply for naturalization two years later (Amnesty International, n.d.). Faulty implementation of the plan resulted in unnecessarily high levels of deportation and in police violence. Months after the regularization period has ended, statelessness is still prevalent for many Dominico-Haitians living in the Dominican Republic.

To this day, hundreds of thousands of Dominico-Haitians are living in limbo. Without the necessary *cédulas* and other documentation that recognize them, they are not living legally in the Dominican Republic; however, recent legislation has created a predicament that is nearly impossible to circumnavigate. Even with the appropriate documentation, Dominico-Haitians are subject to deportation. Many of these individuals live in poverty in rural areas without adequate access to food and healthcare. Other Dominico-Haitians in urban areas face the structural violence of poor education, of restricted access to medical treatment, and of few opportunities for stable jobs (Simmons, 2010). In addition to fighting for survival, Dominico-Haitians are “not only struggling for legal citizenship but also for cultural citizenship, so that a broader recognition is given to their belonging in the Dominican Republic such that they may legitimately be part of the country” (Wooding, 2008, p. 372).

Cultural citizenship involves the intersection of race, ethnicity, and class as they relate to belongingness in a nation and defines the essence of one's identity (Wooding, 2008). Essentially, Resolution 12 is a covertly discriminatory tactic on behalf of the Dominican government to regulate the number of Haitians in the country, no matter if they are Dominican citizens by birth or Haitian migrants seeking to live in a country with more economic stability.

Statelessness

To understand the socio-political ramifications of the situation in the Dominican Republic, it is necessary to consider a working definition of statelessness. The 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons and the 1961 Convention of the Reduction of Statelessness in combination with the 1948 Universal Declaration of Human Rights (UDHR) provide a foundational framework for understanding statelessness and its international legal implications (Lambert, 2014). A stateless individual, as defined by the framework instituted at the 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons, "is not considered as a national by any state under the operation of its law" (Lambert, 2014, p. 2).

The causes of statelessness are wide reaching and varied. According to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), there are three specific kinds of statelessness. The first cause of statelessness results from the transfer of national identity after a State dissolves. Secondly, technical statelessness comes from changing citizenship laws that render former citizens stateless. Finally, discriminatory statelessness comes from "arbitrary deprivation of nationality," where "discrimination is often both a cause of statelessness [...] and an effect of statelessness on the person (e.g., the denial of human rights through discriminatory acts)" (Lambert, 2014, p. 3). According to the UNHCR, up to 15 million people are estimated to be stateless worldwide, which is approximately the same number of refugees and displaced

individuals combined (Wooding, 2008). Ultimately, it is the responsibility of individual governments to eliminate statelessness, in this case implicating Dominican officials to resolve current tensions (Tobin, 2015). However, political corruption and bureaucracy often stymie this responsibility.

The situation for stateless individuals in the Dominican Republic appears to be an amalgamation of the second and third causes identified by the UNCHR and referenced by Lambert (2014). While the ramifications for Dominico-Haitians are legal, they are, arguably, calculated forms of arbitrary discrimination stemming from the residual anti-haitianism that has been steadily maintained in the Dominican Republic for generations.

The area between legal citizenship and human rights is often blurry.

Article 1(1) of the 1954 Stateless Persons Convention is connected to the right to nationality itself; it is not concerned with whether this nationality is effective in the sense of whether the individual can exercise the rights attached to nationality (Lambert, 2014, p. 2).

Citizenship and legal rights are intertwined, and stateless individuals frequently struggle to survive in societies where they have strictly limited access to basic human amenities; therefore, statelessness always indicates a struggle for human rights. Perceived discrimination leads to feelings of humiliation and worthlessness, in turn contributing to mental health problems in Haitian migrant laborers in the Dominican Republic (Keys, Kaiser, Foster, Burgos & Kohrt, 2015). Furthermore, structural violence is perpetuated toward Dominico-Haitians through unjust economic, social, political, and cultural institutions (Simmons, 2010). Examples include access to quality healthcare, education, and other resources that are necessary to survive and thrive. Human rights violations associated with statelessness are often pronounced among children in

the Caribbean region (Tobin, 2015). Finally, “individuals who are nationless cannot fully realize themselves and, furthermore, in the world of nations they are social and political outcasts” (Triandafyllidou, 1998, p. 595).

National Identity

The national identity of the Dominican Republic has been constructed throughout history in several different ways; however, no other phenomenon has been as historically influential in solidifying Dominican identity as the role of the Haitian ‘Other.’ The permeable border and stark demographic differences between the two countries have proven to be a volatile basis for their diplomatic relationships and their identifying factors.

Nationalism is a nuanced concept. It is defined as the emotional affinity or attachment for one’s own people or ethno-national group, a powerful human sentiment, which can be lumped together with patriotism, or the love of one’s country and its institutions (Connor, 1993). Smith (1991) defines nationalism as “the ideological movement for attaining and maintaining autonomy, unity, and identity on behalf of a population deemed by some of its members to constitute an actual or potential nation” (Triandafyllidou, 1998, p. 73). In a multiethnic state, such as the Dominican Republic, it is common for individuals to perceive the State as an extension of their own ethno-national group, which can create imbalanced interpretations of truth and power (Connor, 1993). Based on these definitions, Dominican nationalism connotes favoritism for the idealized light-skinned Dominican over the Dominican born of Haitian descent. Although individuals born in the Dominican Republic of Haitian descent were historically recognized as legal citizens of the country according to the constitution, the present-day situation has pandered to a corrupt strain of Dominican nationalism that favors an unrealistic version of the country’s makeup.

National identity is inseparable from the concept of the ‘other’ as suggested by philosophical historic concepts of identity, which were born out of the European enlightenment and have been circulated ever since through globalization processes. Identity is rooted in similarity; therefore, anyone who differs from one’s own identity is seen as an ‘other’ (Triandafyllidou, 1998). The role of the ‘other’ in forming national identity is dichotomous in that others are defined both internally and externally (Triandafyllidou, 1998). In the case of the Dominican Republic, Dominico-Haitians are internal ‘others,’ while Haiti and its economic baggage are perceived as an external ‘other.’ The Dominican Republic can and does define itself in relationship to other nations; however, the proximity and supposed threat of Haitian infiltration makes Haiti and its descendants (even those born in Dominican territory) the most pertinent ‘other’ to study in the present context. Haiti is the Dominican Republic’s ‘significant other,’ because it poses a perceived threat to ethnic and cultural ideals of purity (Triandafyllidou, 1998). Harnessing the fear of the elusive ‘other’ has been a historically successful tactic used to unify people based on race and ethnicity. For instance, Hitler used significant rhetorical strategies to unify Germany by scapegoating and discriminating against groups such as Jews and non-Aryan racial minorities (Burke, 1973).

In addition to the permeable geographical border between the two countries of Hispaniola that constitutes their ‘othered’ relationship, the apparently psychological border that the Dominican Republic shares with the United States influences the country’s national identity. According to García-Peña (2015), “in order to assert its independence from Haiti, and to obtain the favor from the United States, the Dominican Republic needed to be decidedly non-black” (p.14). The residual ideal of Western and White dominance coupled with historical anti-Haitian thought perpetuate a form of Dominican national identity that navigates Hispaniola’s complex

ethnic and racial spectrum and repeatedly positions White Dominicans over Haitians and their descendants (Hazel, 2014). The space that Haitians and Dominico-Haitians occupy is precarious because of the perception that they are Blacker than the ‘true’ Dominican national, which perpetuates a cycle of discriminatory ‘othering’ and excludes them from dialogue about national identity (Wooding, 2008). Because identity formation is contingent upon interaction, exclusion due to their status as foreign others puts Dominico-Haitians in a place where they have limited means to negotiate their individual identities (Triandafyllidou, 1998).

In addition to racial and ethnic ‘others,’ linguistic ‘others’ are integral in establishing national and cultural identity. Language is a fundamental aspect of culture that helps people negotiate identity and segment themselves into social groups. It is also a tool to gain and maintain power. Frequently, multilingualism is stifled by rigidly monolingual political and social structures in a country, which can be oppressive for immigrants and for populations who speak languages other than the one accepted by the dominant culture (Shohamy, 2013). Historically, Spanish was used in the Dominican Republic to form national identity in contrast to Creole French-speaking Haitians (Valdez, 2015). Even today, individuals who cannot speak the Dominican Republic’s hegemonic language, Spanish, or speak it in a way perceived as improper are linguistic ‘others’ (Jansen, 2015). Discriminatory linguistic ‘othering’ is problematic because many Dominico-Haitians, especially those who live in *bateyes*, speak a heavily Creolized version of Spanish, or code-switch between Spanish and Creole; however, Dominican identity is directly posited against them because of their linguistic and cultural status (Jansen, 2013; Valdez, 2015).

Whether explicitly acknowledged or not, identity is situated at the intersection of historical constructs and modern contexts. Race, ethnicity, language, and culture are aspects that contribute to national identity formation on a broad scale. ‘Othering’ takes place at each of these

levels to distinguish Dominicans from Haitians and Dominico-Haitians.

Communication Theory of Identity

Communication Theory of Identity (CTI) guides the framework of this study. CTI provides a unique lens through which to study identity formation, particularly identity formation among stateless individuals in the Dominican Republic. CTI posits that identity is an inherently communicative phenomenon, which indicates that identity must be understood through the context of ritualistic and transactional communication processes (Hecht, 1993). CTI provides a dialectical perspective of identity by embracing both individual and social loci, going so far as to assert that identity extends beyond personal and societal realms (Hecht, 1993; Jung & Hecht, 2009).

The following eight axioms provide a foundation for the theory:

1. Identities have individual, social, and communal properties
2. Identities are both enduring and changing
3. Identities are affective, cognitive, behavioral, and spiritual
4. Identities have both content and relationship levels of interpretation
5. Identities involve both subjective and ascribed meanings
6. Identities are codes that are expressed in conversations and define membership in communities
7. Identities have semantic properties that are expressed in core symbols, meanings, and labels
8. Identities prescribe modes of appropriate and effective communication (Hecht, 1993).

Building upon this axiomatic model, four frames—the personal, the enacted, the relational, and the communal—shape the ways individuals construct their identities (Hecht, 1993; Jung & Hecht, 2009). The personal frame relates to self-concept; the enacted frame indicates that identities are enacted and defined through social interaction; the relational frame posits that the self is dependent on others; and the communal frame allows for individuals in a group to identify collectively (Hecht, 1993). Although the four proposed frames can be used to analyze identity separately, each part plays an important role in forming a rich, multi-layered

notion of identity. Identity gaps occur when there are discrepancies between these four aspects of identity, which has implications for intrapersonal and social communication (Jung & Hecht, 2009). Identity formation is done through varied communicative methods; therefore, identity *is* communication; it is not a product of communication (Jung & Hecht, 2009).

CTI has been used to analyze the ways members of varying ethnic and racial groups define themselves. Hecht, Ribeau, and Alberts (1989) studied interethnic communication among African Americans and Whites in the United States, and found a theme of cultural duality among African Americans. Members of this population felt the need to balance their cultural identities with the hegemonic culture that was often misrepresentative of their realities. These findings paved the way for the inception of CTI and are also pertinent to the struggle for identity among Dominico-Haitians as they balance their identities with the dominant narrative that does not regard them as Dominican citizens.

Personal Identity

Conceptually, identity can be separated into several categories. Identity can be understood as an amalgamation of culture and ethnicity, something shared between individuals in distinct social categories, or it can be understood as meaningful parts of the self that are associated with social roles (Stryker & Burke, 2000). The latter definition of identity has been studied extensively in interdisciplinary fields in an effort to understand the nuances of human identity construction. Identity is influenced by social structures as well as internal processes, which have emotional consequences (Stryker & Burke, 2000). Feelings of belongingness in a society are integral to personal identity formation.

Juxtaposed with the overarching power of nationalism that unwittingly binds citizens together, individual national identity is simply the answer to the question “Who am I?” that

arises and changes over time, and is situated in a social context (Motyl, 2009). The identity repertoire is comprised of the combination of biological, cultural, social, economic, and political features that are held in flux (Motyl, 2009). Just as individual feelings change over time and space, national identity can be situational; however, there are inherent characteristics that do not change, such as biological markers, though they may be diluted over time. In the Dominican Republic, identity formation processes are distinct and have significant ties to social structures, sensory markers, and ethnic and racial politics.

Hazel (2014) found that “Dominicans negotiate their identity by establishing ‘otherness’ through sensory markers” (p. 79). By intuiting racial, ethnic, national, and moral differences, Dominicans construct their own distinct identities in comparison to others. The process of Dominican identity formation also includes negotiation of convoluted racial territory. The institutionalized concept of White superiority coupled with indistinct boundaries between “Dominicanness, blackness, and Haitianness empower[s] some, and burden[s] most, to figure out the difference” (Hazel, 2014, p. 89). Despite this ambiguity, Dominico-Haitians routinely identify as Dominicans and desire to become legal citizens of their country (Wooding, 2008).

Furthermore, it is interesting to consider identity formation among Dominicans and Haitians who have emigrated from Hispaniola to the United States. Removal from the cultural contexts of the Dominican Republic and Haiti allows members of both nationalities to gain different perspectives on national identity, which in turn provides a macro-level view of identity formation for both groups. Dominicans who migrate to the United States are confronted with the racial connotations of blackness in a completely different historical context, which, when understood, helps them conceptualize and verbalize their own experiences, both past and present (García-Peña, 2015). Among Haitian immigrants in the United States, identity is also constructed

by defining themselves against others, specifically African Americans (Linstroth, Hall, Douge-Prosper & Hiller, 2009). Haitian identity is de-territorialized and transnationalized through migration, specifically through navigation of the United States racial binary standard (Linstroth et al., 2009). When it comes to migratory identity formation, “ethnic identity is not formed in a vacuum. Instead, it is created and assumed from the appropriation or rejection of available categories and conceptualization of both race and ethnicity in the new country of residence coupled with old understandings of the original homeland” (Linstroth, et al., 2009, p. 21). This perspective on identity formation can also be applied to Dominico-Haitians as they work to define themselves ethnically in the land where they were born.

The following research questions guide this study:

RQ1: What communication processes do Dominico-Haitians use to form their national identities?

RQ2: What cultural elements influence national identity formation?

Methodology

The purpose of this thesis is to examine how Dominican-born individuals of Haitian descent form their national identities when living in a “state of statelessness.” The research evaluates decoding processes of personal communication Dominico-Haitians employ to construct and define their sense of self. Van Maanen (1983) stated the importance of qualitative research methods as “interpretive techniques which seek to describe, decode, translate, and otherwise come to terms with the meaning, not the frequency, of certain more or less naturally occurring phenomena in the social world” (p. 9). This study uses a qualitative approach that privileges participant voice and responses, to provide insight into the ways members of this particular population participate in national identity formation.

Participants and Data Collection

A total of 35 individuals participated in the study; 16 males (45.5%) and 19 females (54.5%). Of these participants, 24 were undocumented Haitian migrants (71%), nine were Dominico-Haitians (23%), and two were documented Haitians who had lived in the Dominican Republic for the vast majority of their lives (5%). For the purposes of the study, which seeks to elucidate national identity formation among Haitian descendants living in the Dominican Republic, the study focuses on interviews with Dominico-Haitians and long-term legal Haitians, resulting in a total of 11 usable interviews. In this sample, there were eight males (72.5%) and three females (27.5%). Ages ranged from 18 to 38 ($M = 23.73$). Eight participants had lived in the Dominican Republic their whole lives (72.3%); two participants had lived in the Dominican Republic since early childhood and for over 20 years each (18%); and one had lived in the Dominican Republic for three years only (9%). When asked about their national identities, five participants self-identified as Dominican (45.5%), three participants self-identified as both

Dominican and Haitian (27.3%), two participants reported having no national identity (18.2%), and one participant self-identified as Haitian (9%).

After receiving university IRB approval (protocol number 16-0114), the researcher traveled to the Dominican Republic for a one-week period, from November 20 through the 27, 2015, to collect data. Once there, she recruited participants through a snowball sampling procedure. Emmanuel (not his real name), a connection made at a local human rights organization in Santiago, Dominican Republic, acted as a gatekeeper to communities of Haitian migrants and Dominico-Haitians living in the area. Over the course of the week, the researcher conducted 35 individual interviews in various locations within a two-hour radius of Santiago. Eleven of these interviews are analyzed for this thesis.

The researcher used a semi-structured interview protocol with questions focusing on how participants defined national identity; how participants understood their own national identities; the role of language as it relates to participants' national identities; how participants defined culture; how participants perceived the relationship between ethnicity and national identity; how participants used communication processes to explain their national and cultural identities to themselves; and what it meant to the participants to be individuals of Haitian descent living in the Dominican Republic. All interviews were conducted in Spanish, with occasional translation support in Creole.

Semi-structured protocols assume that the interview is a co-constructed experience and encourage other issues to emerge during the interview (Heyl, 2001). The researcher probed participant answers to gain a more in-depth understanding of their lived experiences and national identity formation processes. The interviews, which were audiotaped and transcribed, ranged from 4 minutes to 27 minutes in length ($M=11$ minutes), and resulted in 50 single-spaced, typed

transcription pages, found in the Appendix.

Data Analysis

The data were analyzed using a thematic constant comparative method (Glaser & Strauss, 1967). The interview transcripts were read several times to gain as complete an understanding of participants' experiences as possible and to ensure that any potential themes were grounded in the data (Strauss & Corbin, 1998). The analysis of the data was interpretive, focusing on major ideas and meaning, rather than on specific speech turns or phrases (Lindlof & Taylor, 2010). The researcher open-coded the data to identify potential themes and worked to integrate findings into common, overarching themes. During the integration process, the researcher was struck by the responses participants gave about their experiences living in the Dominican Republic and the various communication processes that were involved in their identity formation. The researcher found that many of the participants' comments related to the enactment identity framework; thus, the decision to use Communication Theory of Identity emerged during the data analysis process as an appropriate theoretical framework for this study.

Illustrative comments representing particular repeated themes (Charmaz & Mitchell, 2001) were identified using a variety of quotations from participants to demonstrate rich rigor, thick description, and concrete detail (Tracy, 2010). Quotations from participants, identified with pseudonyms, underscore the themes and deepen the analysis. Vocal fillers were removed, and punctuation was added for clarity, where appropriate. The researcher also engaged in analyst triangulation (Patton, 1999); her thesis advisor read over earlier drafts of the paper, providing feedback based on her interpretation of the findings. Presented below are the researcher's interpretations of how Dominico-Haitians form their national identities.

Analysis

Generally, the participants in the study define their national identities in technical or in legal terms, illuminating the situational significance the Dominican government ascribes to Dominico-Haitians. Although many Dominican-born participants are not considered legal citizens, most of them identify strongly with that country. As such, legal and cultural citizenships are held in flux. However, some participants did not fit into the legal or cultural frameworks of identity—these individuals occupy a unique identity that does not fit with the Dominican Republic or any identity based on Haitian factors. Finally, human identity was an important element of the national identity formation process, an awareness which has the potential to elicit social change.

As detailed in the following sections, Dominico-Haitian national identity is constructed (a) through legally ascribed means; (b) through cultural constructs that are perpetuated through actions; (c) within the context of liminal third space, and (d) at a fundamental human level. These emergent themes intentionally privilege participant voices. This analysis of Dominico-Haitian identity formation is driven by comments received from 11 participants who are affected daily by their Dominico-Haitian status.

Legal Citizenship and National Identity

The first theme that emerged when talking with participants stemmed from their conceptual definitions of national identity. The data collection process was biased by the researcher's strongly held views of national identity as a personally-held tenet of intersectional identity. This study was initially framed by a definition of national identity as a personally-held tenet of intersectional identity, which fluctuated between the answer to the question "Who am I?" that arises and changes over time and is situated in a social context (Motyl, 2009) and the

phenomena constructed by the four identity frames of CTI. The answer to the question “Who am I?” can be addressed in a variety of ways, but the first finding was unexpected. In nearly every interview participants repeatedly defined national identity in legal, technical terms. Both when defining national identity conceptually and when classifying their own national identities, participants initially emphasized legal status and documentation instead of personally held identities.

When asked to define national identity, the participants gave a variety of responses, many of which had to do with documentation. For example, an exchange with Xavier, a 21-year-old Dominican-Haitian man living in a rural *bateye* community, provides insight into the importance of legal citizenship:

Researcher: *¿Cuál es su identidad nacional?* [What is your national identity?]

Xavier: *Dominicano.* [Dominican]

R: *Dominicano. Y ¿por qué?* [Dominican. Why is that?]

X: *Porque mis padres me declararon aquí, nací aquí, y me creyó aquí.* [Because my parents declared me here, I was born here, and I grew up here.]

R: *Bien, y ¿Como usted define la identidad nacional?* [Good; and how do you define national identity?]

X: *Bueno, con me cedula y mi acta.* [Well, with my identity card and my birth certificate.]

As evidenced in this segment of the conversation, Xavier not only identifies himself as Dominican, but his documents are defining elements of his personal identity. The concreteness of his answer is remarkable. Rather than define national identity as a concept solidified by proper documentation, Xavier simply defines his identity through his documents. As seen in the

exchange, his identity card and birth certificate encapsulate his national identity. Speaking with Carmen, an 18-year-old from a different *bateye*, elicited a similar response. When asked about her national identity, she stated: “*Tengo acta de nacimiento dominicana y acta de nacimiento de Haití también.*” [“I have Dominican birth certificate and a Haitian birth certificate too”]. When subsequently asked how she explains her national identity to herself, she replied, “*Las tengo allí en mi casa.*” [“I have them there in my house.”]. While this statement may be indicative of misunderstanding, it also functions as evidence of the extremely literal meaning she associates with her identity. The physical presence of government-given documents appears to provide participants with a solidified national identity. Although the legislation dismisses Dominico-Haitians, having appropriate documents legitimizes, to them, their birth and existence.

Just as the identity card and birth certificate provide a basis for Dominico-Haitians to define their national identities, a lack of legal documentation also plays a significant role in national identity formation. I spoke with Manuel, a middle-aged man whose documentation was inexplicably invalidated (perhaps it expired or was revoked in a bureaucratic snafu; a clear explanation was unavailable). When asked to define and explain his national identity, he stated, “*Mi identidad nacional era cual yo tenia una cedula la cual ya no la tengo. Entonces, no puedo definir la nacionalidad porque no tengo ningún actualmente.*” [“My national identity was that I had an identity card, which I do not have anymore. So, I can’t define my nationality because I actually don’t have one.”]. Manuel’s current lack of documentation connotes an indistinct national identity, a complex topic that is discussed in later sections.

Two young adults living in one of the *bateyes*, Joana and Rafael, shared similar thoughts. Joana, a motivated and confident 18-year-old, shared her identity, stating “*¿Cómo le explico? Que todavía no me han dado la cedula, pero estoy firmada para dar. La cedula extranjera.*”

[“How can I explain it to you? They still have not given me the identity card, but I am signed up to get one. The foreigner’s identity card.”]. Unlike Manuel, Joana still identifies as Dominican and seeks out ways to participate in Dominican culture, although she lacks adequate documents. Joana’s friend Rafael is in a similar situation when it comes to legal status and personal identity. He identifies as Dominican, but stated that “*Hay una problemita que todavía no tengo los documentos...tengo tanta gente que me quieren ayudar.*” [“There is a small problem; I still don’t have documents. I have a lot of people who want to help me.”].

Lack of documentation influences national identity for these participants. Although some of them still reported “feeling” Dominican, Andres’s comment “*me gustaría tener documentos para sentirme alguien*” [“I would like to have documents to feel like somebody”] summarizes the experience of being a Dominico-Haitian without documents. In the current political context, being an undocumented Dominican-born individual of Haitian descent can be precarious, confusing, and isolating.

Esther is a well-educated, articulate woman who was born in Haiti and immigrated to the Dominican Republic with her parents when she was five years old. She has spent the last 33 years in the Dominican Republic building a career and raising a family in an urban area of the country. Though she told me in her interview that she associates more with the Dominican Republic, she explained national identity conceptually thus: “*Bueno. La identidad nacional es lo que te identifica. O cómo tú te sientes. Cómo, cómo tú identificas...De cómo yo me identifico, si yo me identifico como Dominicana o como Haitiana, y yo siempre digo ambas.*” [“Well, national identity is what identifies you. Or how you feel. How you identify. How I identify myself, if I identify myself as Dominican or as Haitian, and I always say both.”]. Esther’s definition stood out from most other participants’ comments because it was not immediately associated with legal

status. In fact, she laughingly prefaced her definition, telling me, “*Vamos a conceptualizar ahora.*” [“We’re going to conceptualize now.”]. Other participants immediately associated national identity with their documented status or lack thereof but she did neither, likely because her education level and age equip her with more developed critical thinking skills than many other participants.

Considering the technical rigidity of participants’ definitions of national identity, the demographics of reported national affiliation among participants are important to consider. Initially, the researcher asked participants the question “*¿Con qué país se asocia más?*” [“Which country do you associate with more?”], to elucidate their personal identities as individuals of Haitian descent living in a frequently volatile political environment (albeit the one they are mostly familiar with). This question was posed to frame the concept of national identity as a personal affiliation to contribute a greater understanding of the depth of the participants’ personally-held, deeply-rooted identities, which required movement away from the neatly-packaged legal definitions of identity. Responses overwhelmingly pointed to the fact that Dominico-Haitians affiliate with the Dominican Republic.

Andrés, Carmen, Esther, Joana, Marlon, Emmanuel, Rafael, and Xavier all reported that they associated more with the Dominican Republic rather than with Haiti. It can be inferred from their comments that the amount of time spent in the country has substantial influence on an individual’s national affiliation. Indeed, six of the eight participants listed above were born and raised in the Dominican Republic. As Marlon explained, “*Yo nací aquí y nunca he ido a Haití; y por eso que no, si me deporte no vas a Haití nada, no sabes nada de Haití tampoco.*” [“I was born here and I have never gone to Haiti, that’s why. If they deport me, you don’t ever go to Haiti; you don’t know anything about Haiti either.”]. Eighteen years of Dominican life has led

Marlon to affiliate strongly with the Dominican Republic and express fear and uncertainty about being deported to Haiti, a country he is totally unfamiliar with. Ernesto expressed similar thoughts. *“Ser legal de un país puede andar sin miedo. Pero si tu no tienes nada, tienes miedo de deportes o algo, entonces si tu vas a un país a otro no sabes de este país, no tienes ninguna familia conocida, vas a sufrir. Eso es lo que pasa.”* [“Being legal in a country, you can walk without being afraid. But if you don’t have anything you are afraid of deportation or something, so if you go from one country to the other and you don’t know anything about that country and you don’t have any known family there you are going to suffer. This is what happens.”]. Although Ernesto’s national affiliation is unclear, as explained in a later section, his comment illustrates the unfamiliar ‘otherness’ of Haiti that concretizes feelings of Dominicanness among Dominico-Haitians.

Emmanuel and Esther have both lived in the Dominican Republic for the majority of their lives; 24 years and 33 years respectively, having immigrated to the country from Haiti when they were both young children. While they certainly retain their Haitian heritage, both have established themselves in the Dominican Republic in their daily activities and thus have strong affiliations to the country. Emmanuel stated, *“Me siento en mi interior culturalmente el noventa por ciento de mis actividades culturales es cultura Dominicana.”* [“I feel internally culturally that ninety percent of my cultural activities are based on Dominican culture.”]. In contrast, Edwin, a 19-year-old, was the only participant who stated that he affiliates more with Haiti. Although he was born in the Dominican Republic, he lived in Haiti for 16 years of his life and only came back to the Dominican Republic three years ago. This information was obtained solely through a translator; he only spoke Creole, further solidifying his position, at the very least linguistically, as Haitian. All of these findings confirmed that time and national affiliations are necessarily

correlated. Building upon participants' previous comments defining national identity, the malleable concept of national affiliation is a more accurate gauge of participants' identification processes. This concept makes clear sense—as Dominican-born individuals grow up in the country, they participate in cultural processes that create and perpetuate Dominican identity, no matter that they are of Haitian ancestry.

Despite the positive comments about participants' national affiliations, discrepancies between their narrative versions of Dominicaness and their concepts of citizenship and national identity were found. Given that citizenship is a fundamental component of intersectional identity, this is a crucial concept to investigate. Overall, citizenship and Dominican identity are mutually exclusive, according to participants; however, their interpretations of the significance of being a Dominican citizen were closely aligned with the aforementioned definitions of national identity that necessitate documentation.

Andrés explained citizenship thus:

Para ser un ciudadano de un país, tiene que nacer y tener documentos de su país...?Que significa ser Dominicano? Para mi, pienso que eso es haber nacido aquí, aprender las costumbres, la cultura de ambos países y así poder definir y poder donde tu eres, tiene una posición, una posición fija, por ejemplo. Ya estoy acostumbrado a eso.

To be a citizen of a country you have to be born there and have your country's documents. What does it mean to be Dominican? For me, I think it's being born here, learning the customs, the culture of both countries and you are able to define where you are. You have a position, a fixed position, for example. I am already accustomed to this. In his interview, Andrés reported a strong association with the Dominican Republic, indicating the importance of the country as his home. He meets some of the criteria he identifies for

citizenship—he was born in the Dominican Republic, and he grew up within the matrix of linguistic and cultural Dominican norms—however, without proper documents he is stuck in the “fixed” position he identifies. Esther’s comments illustrate a similar point, although her situation is different from Andrés’s. Whereas he is technically illegal and living in a rural community with limited access to legal assistance, she has undergone the lengthy process of obtaining full legal status in the Dominican Republic. She explained: *“Adquirir los documentos de este país. O sea, yo me considera ciudadana porque yo tengo un documento de identidad, una cedula en me queda por este país que dice que soy dominicana.”* [“Acquire the documents of this country. That is, I consider myself a citizen because I have a document of identity, an identity card that lets me stay here in this country because it says that I am Dominican.”]. For Esther, the combination of extensive time in the country, learning cultural processes, and her legal status have solidified her identity as a Dominican woman, even though she was born in Haiti. Andrés and others in this situation, such as Rafael and Xavier, were born in the country and are fully accustomed to their version of Dominican life, but the status they have without documents heavily influences their concepts of national identity and citizenship. Ultimately, this tension between legal and cultural citizenship emerged as a common indicator of identity among Dominico-Haitians interviewed.

Cultural Citizenship and National Identity

Although many participants are not considered Dominican (according to Dominican law), a majority of them personally identify as Dominican. Let us return to Andrés’s situation. Though his lack of documentation technically negates his citizenship, he still identifies as Dominican, *“por qué vivo aquí, entonces yo me siento o sea he desarrollado el idioma; entonces me siento más he traído más el estilo de este país.”* [“...Because I live here, I feel like I have developed the

language; I feel like I have gotten more of the country's style.”]. Though he is not a legal citizen, the power of his personal cultural citizenship contributes to his feelings of Dominicaness. When asked to define culture, he responded, “*por ejemplo, la cultura es simplemente un estilo de vida...como cultivar las plantas, lo que no pude elegir...los vegetales, las frutas, sembrar, producir, cultivar.*” [“For example, culture is simply a lifestyle. Like cultivating plants. I was not able to choose it...the vegetation, fruit, planting, producing, cultivating.”]. Andrés’s job as a farmer is evidently an important part of his cultural identity. Work is an important tenet of Dominican culture; therefore, not only is Andrés’s occupation an important segment of intersectional identity, it contributes to his sense of Dominicaness. As Andrés enacts his job as a farmer, he creates and reinforces his identity as a worker; he also (re)produces culture, which in turn shapes and perpetuates his Dominican identity.

A conversation with 18-year-old Marlon, who also identifies as Dominican, provided similar insight.

Researcher: *Entonces ¿Para usted que significa la cultura dominicana?* [So, what does Dominican culture mean for you?]

[Creole translation]

Marlon: *Trabajador, sí.* [Being a worker, yeah.]

Researcher: *¿Cómo trabajador, o...?* [As a worker, or...?]

Marlon: *Como yo vivo de trabajo, es todo.* [How I live from my job, that’s all.]

Translator: *La siguiente respuesta, como siempre, cultura significa cosecharla. Sembrar, y una profesión. Como la persona vive...Eso es la cultura. Cultura, cultura es para vivir.*

[The following answer, like always, culture means to harvest. To plant, it’s a profession.

How a person lives...that’s culture. Culture is how you live.]

Marlon and Andres have similar answers in that they are both agricultural workers living in rural farming communities whose predominant lifestyles are based around planting and harvesting. Their livelihoods play an integral role in their identity-formation processes. Returning to Andrés's thoughts on what it means to be Dominican provides additional insight on cultural citizenship. "*Haber nacido aquí, aprender las costumbres, la cultura de ambos países...y así poder donde eres, tiene una posición fija, por ejemplo ya estoy acostumbrado a esto.*" ["To be born here, learn the customs of both countries... so you are able to be where you are, you have a fixed position, for example. I am already accustomed to this."]. This statement posits that being Dominican requires cultural knowledge of the Dominican Republic and of Haiti, and requires them to manage socialized competence into the Dominican lifestyle, which results in their "fixed" position. Andrés does not have documentation but he is still Dominican in his own eyes, chipping away at the ultimacy of the legal identity ascribed to him through his lack of documentation.

Joana, age 18, contributed a similar thought on the importance of work in Dominican culture. "*Bueno; algunas hacen cosas que no convienen a la ley, y algunos hacen cosas que todo el mundo le felicita. Por ejemplo, ser una profesional aquí en el país es muy bueno.*" ["Well, some people do things that don't agree with the law, and some people do things that everyone congratulates them for. For example, to be a professional here in the country is really good."]. Skilled and professional work in the Dominican Republic gives individuals of Haitian descent increased cultural capital.

A westernized version of professionalism is highly valued over manual labor (which many Dominico-Haitians do); therefore, seeking out a career path perceived as being "professional" has the potential to help Dominico-Haitians co-construct their cultural identities.

Joana and her peers in a *bateye* community had interesting responses that emphasized the concept of future professional aspirations as important aspects of the Dominican identity-construction process.

Following her comments about the importance of having a profession to obtain a good reputation in society, Joana explained the interplay of legal and cultural capital in the Dominican Republic. “*Un ejemplo es que cuando dan esta identidad, uno puede estudiar, viajar, y lo puede chequear, puede enviar dinero. Pero sin identidad uno no lo recibe.*” [“One example is that when they give you an identity you can study, travel, and they can check it. You can send money. But without an identity you cannot receive any of this.”]. It is important to note that her definition of identity, in this case, refers to legal documents the government bestows to individuals of Haitian descent through the bureaucratic regularization process. The legal foundation sets precedent for important behaviors that give previously undocumented individuals flexibility to improve their lifestyles. Joana continued by telling me she wants to “*estudiar y ser una profesional...primero me gustaría ser profesora de diversos lenguajes como el inglés, francés, español, kreyól.*” [“Study and be a professional. First, I would like to be a teacher of different languages, like English, French, Spanish, and Creole.”]. Similarly, Xavier, a 21-year-old who identified as Dominican, told me, “*Me siento feliz porque de mis estudios y quiero entrar en la Universidad, aprender una profesión, va a salir adelante, trabajar, cuidar de mi familia*” [“I feel happy because of my studies, and I want to enter university, learn a profession, continue forward, work, take care of my family.”].

Later in the interview, Xavier reiterated this thought, stating, “*Yo pienso en terminar la universidad, conseguir un trabajo para trabajar, y tener mi casa y mi familia, y viajar a visitar algunos países.*” [“I think about finishing university, finding a job to work, having my house and

my family and traveling to visit some other countries.”]. This frame of mind is future-oriented and hopeful, with an emphasis on education, professionalism, and family life, tenets that are celebrated in Dominican culture. The possibility of participating in practices that are lauded in Dominican society gives undocumented Dominico-Haitians the potential to form new identities rooted in their cultural citizenship rather than their legal status.

However, comments made by Xavier’s peer, Rafael, unfortunately offer a bleak view of reality for Dominico-Haitians living in isolated *bateye* communities. Rafael’s definition of culture is that *“la cultura para mi significa comportamiento, depende en lo que hedamos, como somos, como vivimos, que hagamos con nuestra vida, el futuro.”* [“For me culture means behavior. It depends on how we smell, how we are, how we live, what we do with our lives, the future.”] Rafael’s definition of culture is remarkable; he recognizes that behaviors are integral in shaping culture. When probed about the future, Rafael responded that the future indicates *“como pensar en tu mismo, como tener tu propia familia, trabajar, tener tu vida misma propia.”* [“...thinking about yourself, like having your own family, working, having your own life.”]. His comments are in line with those of his peers who look to the future to consolidate their professional identities. However, Rafael gave a more solemn response about the likelihood that he would succeed in pursuits of both legal and cultural citizenships.

Bueno, ¿cómo te digo? Imagina que si, si usted está presente a eso o tú tienes la mente para eso, tú puedes tener todo en la mano. Como yo, mi sueño es tener documentos, tú me entiendes, pero hablando de futuro... Aquí el gobierno no ayuda, ¿tú me entiendes? A nadie. No trabajo, no puedo. Supuestamente yo pienso en ese futuro, trabajar con ellos... Tengo veinticuatro años aquí, aquí creo que aquí voy a morir, aquí voy a hacer de todo.

[Well, how can I explain it to you? Imagine that you have been here this whole time and you have this mindset, you could have everything in your hands. Like me, my dream is to have documents, you know what I mean. But talking about the future...Here the government doesn't help, you know what I mean? They don't help anyone. I don't work, I can't. Supposedly I think about this future, working with them...I have lived here for 24 years, I believe that that I am going to die here, I am going to do everything here.]

Like his friends Joana and Xavier, Rafael has hopes of acquiring documentation, which would help him move forward in Dominican culture and solidify his Dominicaness even more. However, according to his comments, his position seems fixed in the same way Andrés identified his. Although culture is fluid and shaped by behaviors, it seems that participants perceive Dominico-Haitian markers as something that relegates them to a specific social standing that is difficult to escape, especially when they lack the critical resources that come along with documentation.

These findings are aligned with the existing literature that presents life in *bateye* communities as marked by systemic poverty and little outward mobility (Jansen, 2013; Valdez, 2015). For example, Emmanuel, a Haitian-born Dominican citizen and human rights activist, explained the unfortunate reality for Dominico-Haitians, especially women, who still live in the bateyes. His comments underscore the importance of education, especially for young women like Joana who have lofty professional aspirations but few resources.

Las que más sufren son las chicas. Porque al no tener educación caen en la prostitución. La mayoría de las jovencitas en los bateyes son trabajadoras sexuales. Y es malo, trabajan contra esa voluntad, que no tienen más que hacer...Entonces, luchar para

prevenir, luchar para evitar, luchar para sacar a esa colectividad de la prostitución.

Sería un éxito para el cambio de la humanidad.

[Girls suffer the most, because without education they fall into prostitution. The majority of young women in bateyes are sex workers. And this is bad, they work against this will, but often they don't have anything else to do. So, fighting for prevention, fighting to avoid it, fighting to remove this collectivity of prostitution would be a success for the change of humanity.]

Education and social change are necessary steps in breaking the cycle of poverty and prostitution that Dominican women of Haitian descent are subject to, especially in *bateye* communities.

Occupation is an important cultural element that produces and perpetuates identity among Dominico-Haitians. Therefore, the normalized behavior of Dominico-Haitian women working as prostitutes ritualistically defines their identities as subservient, sexualized objects who are additionally disadvantaged by their lack of legal status. Breaking the cycle of prostitution has the potential to allow Dominican women of Haitian descent to redefine their identities in contrast to “normalized” social roles into which they are pushed. Further troubling the dominant ideological identity formation cycles may give Dominico-Haitians increased power in the future as they seek to improve both their legal and cultural positions in their homeland.

Third-Space Identity

As seen previously, participants regularly defined national identity in literal terms. Comments from two participants, Manuel and Ernesto, fit the interconnected framework of legal status and national identity; however, in both of their cases, lack of documentation has contributed to a distinctly liminal identity that hovers in the personal borderland and emerges when an individual identifies as neither Haitian nor Dominican. Drawing on the scholarship of

Babha (1990) and Soja (1996), Ibrahim (2014) presented the theory of rhizomatic third-space identity, based on the concept of identity as a never-ending process of becoming, which is closely aligned with Manuel and Ernesto's lived experiences. Ibrahim states that "in-betweenness becomes an identity in itself, creating a rhizomatic third space" (p. 55).

Conversations with Manuel and Ernesto exemplified this concept of third-space identity as they discussed how they interpret their positions and identities in relation to Dominican culture. An interchange with 22-year-old Ernesto provides insight into the concept of in-betweenness as identity and serves as a starting point for discussing this theme.

Researcher: *¿Como define la identidad nacional?* [How do you define national identity?]

Ernesto: *Bueno, por el color solamente porque mis padres son haitianos, entonces soy de ascendencia aun nacido aquí...Todavía no tengo una identidad exacta porque no tengo con que demostrar mi identidad.* [Well, only by color because my parents are Haitian, so I am of Haitian ancestry even though I was born here...I still don't have an exact identity because I don't have anything to demonstrate my identity with.]

Ernesto is the only participant who explicitly mentioned his race and ethnicity as integral components in his definition of national identity. His skin color and ethnic roots are the primary indicators of identity he gives in this comment. He also mentions these factors before recognizing the Dominican Republic as his birthplace and before stating that he does not have a concrete identity. Thus, while birthplace and homeland are necessary indicators of space and positionality, they are not always indicative of national identity. Ernesto also demonstrates a lucid understanding of his position in regards to the law, which contributes to the way he views himself. He states, "*Bueno, no soy Dominicano porque vengo de padres Haitianos. Pero, por un parte, aquí no tiene esa ley, pero en otros países cuando una persona nace en un país esa es tu*

nacionalidad de país que tu has nacido. Aquí no tiene esa ley, aquí la tiene diferente.” [“Well, I am not Dominican because I come from Haitian parents. But, one part of it is that here we don’t have this law, but in other countries when a person is born in that country that is your nationality—of the country where you were born. Here there is not such a law; here the law is different.”].

Ernesto’s understanding of his position in the eyes of the law ties into the cultural theory that the personal is always political. Also interesting is the fact that he recognizes that the situation in the Dominican Republic is unique. He is able to define what and who he *isn’t*, which shapes who he *is* as a Dominican-born man of Haitian descent living in his homeland, albeit a homeland whose political structures reject him. The conversation concluded thus:

R: *Entonces, ¿No sientes ni Dominicano ni Haitiano?* [So, you don’t feel Dominican or Haitian?]

E: *No.* [No.]

By stating that he does not feel Dominican or Haitian, Ernesto occupies an identity that is literally neither here nor there; the liminality of his situation contributes to a hyper awareness of who he is not, which simultaneously influences the way he identifies.

Manuel, age 36, also defines his identity very literally—although he had an identity card at one point in his life, for whatever reason, he does not have valid legal documentation currently, putting him in a precarious position. At one point during the interview, he pulled out his wallet to show me various forms of identification—an old driver’s license, his work ID, etc. His tone was defensive and indignant throughout the interview, and the act of displaying his various documents seemed to be a way of proving that his existence was validated by various

social entities, if not by the current Dominican government. The exchange below illustrates his mentality about the politics of identity.

R: *¿Tiene alguna identidad personal sobre que significa ser ciudadano de este país?* [Do you have a personal identity about what it means to be a citizen of this country?]

M: *Representando un país. Tener una identidad, morir por esa identidad, reconocer como me identifico con un país es uno. Pero si ahora mismo no pude identificarme ni con una ni con otra hasta ahora no sé si soy. Pero para la ley soy extranjero. Soy extranjero.*

[Representing a country. Having an identity, dying for this identity, recognizing how I identify myself with this country is one thing. But if right now I couldn't identify myself with one or the other, now I don't know who I am. But the law says I am a foreigner. I am a foreigner.]

Although Manuel gives vague personal statements about how he understands personal identity, he returns once again to the concept of legality and the identity ascribed to him by the law. His return to legal status demonstrates the fact that identities are not only assembled through personal actions, but they are heavily constructed by power structures, in this case the Dominican government (Ibrahim, 2014). Once again, the precariousness of his situation, and the situation of so many others, is clarified in his comment: *“Mira, ahora mismo es crisis. Es crisis. Crisis mental, crisis racional, de capacidades, crisis económico, etcétera. Crisis.”* [“Look, right now, it's a crisis. It's crisis. Mental crisis, rational crisis, crisis of capacity, economic crisis, etc. Crisis.”]. The various elements of crises he identifies all have personal implications. For example, when asked to explain the relationship between culture and national identity, Manuel stated that that he does not have a culture.

Porque yo sé que vivo diferente del todo el mundo, porque yo quepo, yo quepo en cualquier lugar. En cualquier área. Por eso no puedo identificar, no puedo hablar de cultura porque aquí el dominicano con una manera, vivir el haitiano es una manera.

[Because I know that I live differently than everyone else. Because I fit, I fit wherever. In whatever area. That's why I can't identify, I can't talk about culture because here living like a Dominican is one thing, and living like a Haitian is another.]

Culture is a fundamental aspect of identity and of life in general; therefore, Manuel's feelings that he lacks culture are indicative of his frustration because culture is part of what makes life dynamic. Feeling like a foreigner in the country where he grew up is difficult to begin with, but feeling removed from cultural traditions is an added weight. Given that he has lived in the Dominican Republic his whole life, it is hard to believe that he is not influenced by culture at all, as he claims. However, it is understandable that he says he does not fit into the cultural frameworks of the Dominican Republic or of Haiti. The daily behaviors he participates in serve to create and reinforce his identity; therefore, if his lifestyle is not in line with Dominican cultural identity (no matter if it results from personal choice or social rejection), his third-space identity is perpetuated. Finally, when asked for his definition of Dominicaness, he responds: "*Bueno, significa ser dominicano, mira tiene la misma parte de la cultura para mi. Sé porque yo no siento ser dominicano ni tampoco siento ser haitiano.*" ["Well, being a Dominican, look, it's the same thing as culture for me. I know because I don't feel Dominican and I don't feel Haitian either."]. Just like Ernesto, Manuel occupies the liminal space that is somewhere in between Dominicaness and Haitianness.

Although Manuel and Ernesto have both occupied the physical space of the Dominican Republic for the duration of their lives, their national identities do not correspond to any

particular country. Being in this place not only has potential legal ramifications, it does not allow Dominican-Haitians to participate fully in social or cultural institutions that are fundamental parts of Dominican existence. However, as another participant, Emmanuel, explained, there is an identity that underlies all identity, no matter how instable or convoluted. Human identity is fundamental to global citizenship.

Cuando existen estas contradicciones, eso lleva un estado de confusión, estado de confusión donde la persona se siente inestable con la identidad. La pregunta es ¿quién soy? No soy de aquí, ni soy de allá. No soy de haitiano pero dominicano. Pero es un ser humano, sí, sí identidad.

[When these contradictions exist, this brings about a state of confusion, the state of confusion where a person feels unstable with their identity. The question is ‘who am I?’ I’m not from here; I’m not from there. I’m not Haitian, but I’m not Dominican. But I am a human, yes, that is identity.]

Human Identity as a Human Right

Human identity is essential for everyone, no matter his or her nationality. The embodied experience of being human is the one thing all people theoretically have in common, although each person’s lived experience of “humanness” is unique. Comments from various participants reinforce this fact and point to human identity and access to human rights as core issues in the conversation about statelessness in the Dominican Republic.

Emmanuel, the aforementioned human rights activist, told me “*Ese derecho de identidad es un derecho universal.*” [“This right to identity is a universal right.”]. Whether or not a person is from the Dominican Republic or Haiti, at the most basic level s/he is human, and that fact alone should be enough to guarantee access to human rights. Unfortunately the current situation

in the Dominican Republic has stripped Dominico-Haitians of their right to citizenship and of the necessities that come along with it, such as health care, education, and economic opportunity.

Three participants, Emmanuel, Esther, and Manuel, discussed concepts of death and dehumanization, two phenomena that methodically counter human life and serve to underscore the sacred fundamentality of human identity.

Emmanuel identifies the lack of human rights as *genocidio civil*, or civil genocide. He said, “*El genocidio civil es matar una persona o un colectivo por no dar una identidad. Ni moral, ni legal.*” [“Civil genocide is killing a person or a collectivity by not giving them an identity. It is not moral and it is not legal.”]. The concept of civil genocide implicates the Dominican government, whose actions are not only immoral but are killing a collective group of people by denying them citizenship and its corresponding resources. Emmanuel speaks of these inequalities in drastic terms. By bringing up genocide and death he frames the severity of the situation while reinforcing the humanity of the people affected by the law. His perspective is heightened and fine-tuned because of the work he does—as a human rights organizer working for a small non-profit organization he sees the effects of the resolution daily, as he works with undocumented individuals who are seeking to gain legal status. He has additional insight because he is Haitian born and has faced discrimination himself while living in the Dominican Republic; additionally his siblings are Dominico-Haitian and face the ramifications of statelessness every day. Indeed, as Emmanuel reminds us, “*el calificativo del genocidio es muerte, muerte al nivel de documentación...es una forma de matar una persona. Al matarlo socialmente, laboralmente, educacionalmente en todos aspectos no tienen vida.*” [“The qualification of genocide is death, death at the level of documentation...it’s a way of killing a person. Killing them socially, in regards to work, and education, in every aspect they don’t have life.”]. Emmanuel’s example of

civil genocide is an important rhetorical criticism, but it also serves to underscore the fundamentality of human identity in everyone, whether or not humans are stateless.

Esther provides a similar example when discussing her siblings' situations, which demonstrates that human rights are a crucial distinguisher between having legal or cultural citizenship. Lacking an identity document, even for individuals who were born in the country like Ester's siblings, positions them unfairly because they lack certain human rights. She explained that they feel culturally Dominican; they speak Spanish perfectly, but they identify as both Dominican and Dominico-Haitian. Even though their behaviors within a cultural framework allow them to feel Dominican, "*legalmente sus derechos han sido violados por falta de un documento de identidad.*" ["Legally, their rights have been violated because they lack an identity document."]. The examples Esther gives further the concept of civil genocide—although it is a lofty claim to make, the fact that individuals of a specific ethnic background are denied rights because of discriminatory legislation is a necessary point to consider.

Manuel's apparent lack of national and cultural identity clarifies the relationship between human identity and human rights. He explained this concept metaphorically. His illustration of human identity as a tree rooted in the ground, not in biased social structures, is compelling.

Supone, tiene el mismo derecho porque somos seres humanos, la tierra elige a nadie.

No puedo reclamar algo que ya tiene una raíz. Es decir que un árbol mucho más viejo que tuyo ¿Como vas a sacarla y poner otra vez? Debo dejarlo, no apodarlo. Sí, apoyar, pero debo dejarlo allí, no puede arrancarla, sacarlo de raíz, eso es injusto. Eso es criminalidad contra el ser humano.

[Suppose, we have the same rights because we are human beings, the earth doesn't favor anyone. I can't claim something that already has a root. That is to say, a tree that is much

older than yours, how are you going to remove it and replant it? Yes, support it, but I should leave it be, not cut it down or uproot it, that is unjust. That is a criminal act against a human being.]

The first interesting aspect of this comment is the way Manuel uses a tree to represent his identity. While the illustration he gives is compelling and poignantly presented, it is at once dehumanizing. The actions of cutting down a tree or tearing it up by the roots provide a violent mental image of someone in power acting against a resilient but ultimately helpless object. In thinking back to Manuel's previous comments about his life in crisis, the illustration of cutting down a deeply-rooted tree provides additional insight into the severity of his struggle for identity. Although his being is rooted in the Dominican Republic, he is at risk of literally being uprooted and deported, despite the fact that he has never been to Haiti. Although he feels *ni de aquí ni de allá* [neither from here nor from there], Manuel does argue that we, humans, have (or should have) the exact same rights. His recognition of the importance of human identity stands out, especially as it is clear that it is the only avowed identity he feels he can cling to.

The comments that Emmanuel, Esther, and Manuel shared emphasize the importance of humanity as an indicator of shared identity in the midst of a fragile Dominican socio-political situation. Their opinions stem from thoroughly personal understandings of the situation; each of their positionalities allows them to make weighty claims that point to the truth of the situation.

There is room for change in the Dominican Republic. As Emmanuel stated, "*con el simple hecho de conocer la verdad es un paso al éxito.*" ["The simple act of knowing the truth is a step toward success."]. As Dominico-Haitians work to gain documentation and acquire education as well as jobs that will boost their cultural capital, they are taking steps to counter the hegemonic narrative that oppresses them and states that they are outsiders who are not qualified

to participate fully in their birth country's daily social and political activities. Their bravery and graciousness in sharing their stories of identity formation are integral to the process of claiming their identities and in taking steps towards justice in the Dominican Republic.

Discussion

The findings from this study have implications about the way Dominico-Haitians construct national identity. The findings about legal and cultural citizenship correspond to the frames proposed in CTI, while the findings on third space and human identity diverge from the theory and provide new insight into identity formation processes among stateless individuals. Limitations and areas for future research are also discussed below.

First, the findings about legal and cultural identity primarily correspond to the enacted and personal frameworks of identity formation that CTI proposes. Participants' comments were interpreted according to Hecht's (1993) statement about enacted identity: "Not all messages are about identity, but identity is a part of all messages" (p. 79). The messages sent through participants' comments, body language, and spatial settings contributed to an understanding of the role of ritualistic behavior in identity formation processes.

According to CTI, identities are ritualistically enacted through social processes of interaction. Identities are emergent, and they are constructed over time through social behavior and symbols (Hecht, 1993). Therefore, identity is based on what one does—how one's actions and behaviors turn into regular social practices that create and confirm identity. Comments from participants about the tension between legal and cultural citizenship are aligned with this identity framework. The state of being associated with their being undocumented is unique in its own right, but the broader identity of being undocumented is enacted through what a person does and does not do based on their legal status. For instance, being an undocumented Dominico-Haitian for Rafael looks like living in a *bateye*, participating in daily activities there, and taking part in the cultural practices of his family and community. However, Rafael's being is limited to those behaviors in that place because he does not have documents and is not recognized by the

government to move outside that realm. All of these factors shape his legal identity, which in turn has broad cultural implications.

Because many people the researcher interviewed in this study were Dominican-born though undocumented, they participate daily in the struggle for both legal and cultural citizenship that Wooding (2008) identifies. Cultural citizenship, the intersection of culturally acceptable intersections of race, class, and ethnicity, is another identity that is enacted repetitiously (Wooding, 2008). As discussed previously, by telling me that they wanted to pursue higher education and obtain professional jobs, Joana, Xavier, and Rafael were pointing out practices that have social and cultural capital in the Dominican Republic. Participating in the actions of earning a degree, getting a professional job, and earning money are ways that Dominico-Haitians enact the role of a Dominican professional, an identity that is lauded in the country. The fact that these participants desire to improve their professional standing (even if they are not actively doing it) points to their struggle to obtain cultural citizenship and solidify their national identity as Dominican, no matter that they may already feel Dominican internally.

There is frequently interplay between the enacted frame and the personal frame of identity, which is one's internal self-concept (Hecht, 1993). Many of the people the researcher interviewed share in the desire to partake of a more culturally accepted Dominican life but live in realities that are steeped in their residual Haitian ancestry, which points to the fact that although they feel Dominican, their enacted identities are more aligned with Haitian traditions. The interaction between the personal and the enacted clarifies why the government and broader social systems still perceive Dominico-Haitians as fundamentally Haitian, even if they were born in the Dominican Republic (Hazel, 2014). This detail is especially pertinent in the *bateye* communities, because those who are directly descended from Haitian migrants inhabit *bateyes* (Jansen, 2013;

Valdez, 2015). The language and culture in *bateyes* have Haitian cultural influence, but the comments the researcher received and interpreted make it clear that a generation of young Dominico-Haitian adults is pushing to take steps to become more culturally Dominican and make their enacted identities align with their internal emotions. Thus, the struggle for cultural capital involves identity formation from both the enacted and the personal frames of CTI (Hecht, 1993).

Although the findings on legal and cultural citizenship corresponded with two of the frames of CTI, there were also findings that broke from the theoretical framework, namely the concepts of third-space identity and human identity as a human right. These findings are unique and should not be manipulated to fit the mold of theory, because in their own right they are contributing to new, grounded concepts of what it means to have (or not to have) a national identity. The findings on third-space identity correspond to Gloria Anzaldúa's scholarship on the concept of the borderland. She states, "Living on borders and in margins, keeping intact one's shifting and multiple identity and integrity, is like trying to swim in a new element, an 'alien' element...I have the sense that certain 'faculties'—not just in me but in every border resident, colored or non-colored—and dormant areas of consciousness are being activated, awakened" (Anzaldúa, 1987, n.p.). Indeed, the liminal borderland identity that Manuel and Ernesto occupy requires them to circumnavigate their lives in unique and very difficult ways. The fact that they are both able to pinpoint the borderland, the third space that is neither here nor there, in which they function points to something at once hopeful and desperate. As Anzaldúa asserts, living in the borderland and being aware of the significance of that positionality can lead to new ways of thinking that disrupt hegemonic social and political ideals. In the acknowledgement of the borderland there is space for activism. Through recognizing and (re) claiming their borderland

identities, Manuel, Ernesto, and other Dominico-Haitians who are relegated to the metaphorical borderlands can harness their agency to elicit social change.

Finally, by understanding the power of human identity Dominico-Haitians and their allies can move forward to spark empathetic change in the Dominican Republic. Bajaj (2004) found that human rights education in the Dominican Republic changed perceptions of human rights violations against Haitians and Dominico-Haitians among 8th grade students, leading to an increase in reported empathy and solidarity. Empowering local leaders and educators is integral in the process of cultivating awareness of human rights. Thus, it was especially encouraging to see the tireless actions of Emmanuel and other members of the local chapter of a grassroots human rights organization. Their work is important, not only because they strive to help undocumented Dominico-Haitians receive the identity cards they deserve, but also because it is rooted in the truth that human identity and all that it entails is worth fighting for.

Limitations and Future Research

While there were a number of interesting findings on national identity formation among stateless Dominico-Haitians, there are some limitations to the study. Although the researcher did her best to enter the interview process with limited biases, there were several factors that presented themselves and affected the research process. Firstly, although she has a strong conversational grasp on the Spanish language, she is not a native speaker. As a result, there were inevitably parts of each interview that were not understood in their entirety. Additionally, the level of Spanish that many participants spoke was dialectical and heavily influenced by their social class and education levels. This limitation was especially salient during the transcription process, as there were sections of each interview that were unclear and untranslatable. As with any bilingual conversation, there were comments lost in translation that may have had additional

implications in the research study. There were also several unforeseen instances in the data collection process where translation between Spanish and Creole was necessary. The general idea of each question was likely transmitted effectively, but because the researcher does not speak Creole the extent of the conversations between participants and the translator is unclear. The researcher was only able to analyze the content that the translator relayed in Spanish, and again, there was meaning that may likely have been lost in the translation process.

Another limitation stemmed from an implicit bias that was carried into the data collection process. The researcher wrote the interview protocol at a level that favors individuals with a comparable level of education to her own, not thinking that the questions would be inaccessible to participants. However, most of the people who were interviewed have not had access to extensive quality education, much less higher education. While their responses were profound in their own rights, in retrospect, more simplistic, direct questions would have been clearer and might have led to more natural responses. The researcher frequently had to clarify the questions she asked throughout the interview process. She was able to distinguish between participants who had higher levels of education based on the way they answered her questions. For example, Emmanuel, Esther, and Manuel all have had a higher level of education than any of the other individuals interviewed. This fact was obvious, not only in the content of their responses, but even in the environments where the researcher conducted their interviews. She did not have to travel to rural areas to speak with them because their life circumstances allow them to work and to reside in an urban area, whereas the other interviews took place in rural areas and isolated *bateye* communities. Although Emmanuel, Esther, and Manuel have all faced discrimination and difficulties because of their ethnic and legal statuses, they have acquired enough education to be able to work and live in and around the second largest city in the Dominican Republic. As such,

the responses they gave were at a similar intellectual level to that of the questions asked. Although their responses were rich and contributed important findings to the study, it is important to remember that many stateless Dominico-Haitians do not have the same opportunities that Emmanuel, Esther, and Manuel have. Many stateless individuals are in similar positions to other participants such as Xavier, Joana, Rafael, and others—they seek a life of educational and economic opportunity but are not always able to reach their future goals because of their legal status, albeit an unjust one.

Furthermore, the population size was limiting. While the researcher conducted 35 interviews, she was only able to analyze 11 of the interviews that fit the population because the majority of people interviewed were illegal Haitian migrants. Though the 11 interviews that were analyzed provided unique insight, they were not representative of every Dominico-Haitian's lived experience. Future research studies could seek to include more participants affected by Resolution 12, thus contributing to richer, more representative understanding of national identity formation processes among Dominico-Haitians.

Finally, the time constraints of the study did not allow the researcher to develop as strong a sense of rapport with many participants as would have been ideal. She was only in the Dominican Republic for one week, the duration of which was packed full of traveling to various places in the region to conduct interviews. Every day, Emmanuel, whose involvement with a local human rights organization gave him gatekeeper status, gave instructions on how to get to certain locations to talk with people he knew. The researcher would then travel to different locations each day with another employee from the organization. At the destination, the researcher would explain her purpose, which occasionally required translation support in Creole. Typically, the people there would be eager to talk and had no problems with the researcher

recording the interview. However, the researcher did not have the opportunity to build strong rapport with most people and get to know them at an individual level because of the fast-paced nature of the data collection process. Because of the sensitive and personal nature of the research topic, in-depth rapport building could have led to a more thorough understanding of identity formation processes among participants.

The study's limitations point to future directions for research. The study could be conducted through an ethnographic approach, which would address the limitation of weak rapport building. As a methodology, ethnography is focused on understanding cultural identities and space through fieldwork techniques such as participant observation, interviews, and cultural immersion. Immersive fieldwork would allow the current researcher (or another ethnographer) to absorb the intricacies of Dominico-Haitian life, in turn reporting findings to elucidate a thorough understanding of the national and cultural identities that result from statelessness. Engaging with individuals over an extended period of time in their own cultural spaces would contribute to rich and complex understanding of the implications of this first study's findings. Living among Dominico-Haitians and having routine interpersonal conversations with them would allow personal information about identity to emerge organically and would provide rich insight into this research topic.

Due to a lack of communication-based literature on the topic of statelessness and national identity formation, this study could also be expanded to other populations around the world. Statelessness is an extremely salient issue—the United Nations High Commissioner for Refugees estimates that there are currently 10 million stateless individuals worldwide (UNHCR, n.d.). In addition to Dominico-Haitians, there are high numbers of stateless individuals in the Ivory Coast, Latvia, Bosnia, and Myanmar and other regions around the world. The ongoing refugee crisis in

the Middle East and Northern Africa will likely lead to an increase in the number of stateless individuals, as migrants are turned away from potential host countries.

Future critical research on the topic of identity formation has the potential to elicit change for people affected by statelessness. National identity is a right that should be accessible to all, not a privilege that is given to the powerful. No one should ever have to feel like she is invisible, worthless, or forgotten because of national status; everyone, no matter what race, ethnicity, religion, or gender, should have the right to nationality and, correspondingly, to a relatable identity.

Bibliography

- Anzaldúa, G. (1987). *Borderlands: La frontera*. San Francisco, CA: Aunt Lute Books.
- Babha, H. (1990). The third space: Interview with Homni Babha. In J. Rutherford (ed.), *Identity: A Reader* (pp. 39-43). London: Sage.
- Bajaj, M. (2004). Human rights education and student self-conception in the Dominican Republic. *Journal of Peace Education*, 1(1), 21-36. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=eric&AN=EJ821567&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid;http://www.informaworld.com/openurl?genre=article&id=doi:10.1080/1740020032000178285>
- Bullock, B. E., & Toribio, A. J. (2014). From Trujillo to the terremoto: The effect of language ideologies on the language attitudes and behaviors of the rural youth of the northern Dominican border. *International Journal of the Sociology of Language*, 2014(227), 83-100. doi:10.1515/ijsl-2013-0089
- Burke, K. (1973). The rhetoric of Hitler's 'battle.' *The Philosophy of Literary Form: Studies in Symbolic Action*. (p. 191-220).
- Charmaz, K., & Mitchell, R. (2001). Grounded theory in ethnography. In P. Atkinson, A. Coffey, S. Delamont, J. Lofland, & L. Lofland (Eds.), *Handbook of Ethnography* (pp. 160—174). Thousand Oaks, CA: Sage.

- Connor, W. (1993). Beyond reason: The nature of the ethnonational bond. *Ethnic & Racial Studies*, 16(3), 373-389. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=cja&AN=9310123809&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>
- Diamond, Jared. (2005). *Collapse: How societies choose to fail or succeed*. New York, New York: Penguin Books.
- Frankema, E., & Masé, A. (2014). An island drifting apart. Why Haiti is mired in poverty while the Dominican Republic forges ahead. *Journal of International Development*, 26(1), 128-148. doi:10.1002/jid.2924
- García-Peña, L. (2015). Translating blackness. *Black Scholar*, 45(2), 10. doi:10.1080/00064246.2015.1012993
- Glaser, B., & Strauss, A. (1967). *Discovery of grounded theory*. Chicago, IL: Aldine Press.
- Hazel, Y. P. (2014). Sensing difference: Whiteness, national identity, and belonging in the Dominican Republic. *Transforming Anthropology*, 22(2), 78-91. doi:10.1111/traa.12033
- Hecht, M. L. (1993). 2002-a research odyssey: Toward the development of a communication theory of identity. *Communication Monographs*, 60(1), 76. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=9308115464&site=ehost-live&scope=site>
- Hecht, M. L., Collier, M. J., & Ribeau, S. A. (1993). African American communication: Ethnic identity and cultural interpretation. *Sage Publications, Inc.*

- Hecht, M. L., Ribeau, S., & Alberts, J. K. (1989). An Afro-American perspective on interethnic communication. *Communication Monographs*, 56(4), 385-410. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=12200683&site=ehost-live&scope=site>
- Heyl, B. S. (2001) Ethnographic interviewing. In P. Atkinson, A. Coffy, S. Delamant, J. Lofland, & L. Lofland (Eds.), *Handbook of ethnography* (pp. 369—382). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Ibrahim, A. (2014). The rhizome of blackness: A critical ethnography of hip-hop culture, language, identity, and the politics of becoming. *New York, New York: Peter Lang Publishing*
- Immigration Plan. (n.d.). Retrieved January 29, 2016, from <http://www.domrep.org/immigrationplan.html>
- International, A. (n.d.). Dominican Republic Report. Retrieved January 29, 2016, from <https://www.amnesty.org/en/countries/americas/dominican-republic/report-dominican-republic/#endnote-2>
- Jansen, S. (2015). Ethnic difference and language ideologies in popular Dominican literature: The case of Haitianized speech. *International Journal of the Sociology of Language*, 2015(233), 73-96. doi:10.1515/ijsl-2014-0053
- Jansen, S. (2013). Language maintenance and language loss in marginalized communities: The case of the bateyes in the Dominican Republic. *International Journal of the Sociology of Language*, 2013(221), 77-100. doi:10.1515/ijsl-2013-0024
- Jung, E., & Hecht, M. L. (2004). *Elaborating the communication theory of identity: Identity gaps*

and communication outcomes Eastern Communication Association. Retrieved from
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=ufh&AN=15229090&site=ehost-live&scope=site>

Keys, H. M., Kaiser, B. N., Foster, J. W., Burgos Minaya, R. Y., & Kohrt, B. A. (2015). Perceived discrimination, humiliation, and mental health: A mixed-methods study among Haitian migrants in the Dominican Republic. *Ethnicity & Health, 20*(3), 219-240 22p.
doi:10.1080/13557858.2014.907389

Lambert, H. (2014). Arbitrary deprivation of nationality and refugee status: comparative perspectives on the overlap between statelessness and refugee status. *Cambridge University Press, 2015-01.*, Retrieved from
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&ustid=s8863137&db=edsoai&AN=edsoai.903610363&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>; <http://westminsterresearch.wmin.ac.uk/14401/>;
<http://dx.doi.org/10.1017/S0020589314000475>; 10.1017/S0020589314000475;
http://westminsterresearch.wmin.ac.uk/14401/5/Lambert_2015_final_author_version.pdf

Lindlof, T. R., & Taylor, B. C. (2010). *Qualitative communication research methods* (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

- Linstroth, J. P., Hall, A., Douge-Prosper, M., & Hiller, P. T. (2009). Conflicting ambivalence of Haitian identity-making in south Florida. *Forum: Qualitative Social Research*, 10(3), 1-37. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=sih&AN=45409456&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>
- Motyl, A. J. (2010). The social construction of social construction: Implications for theories of nationalism and identity formation. *Nationalities Papers*, 38(1), 59-71.
doi:10.1080/00905990903394508
- Patton, M. Q. (1999). Enhancing the quality and credibility of qualitative analysis. *HRS: Health Services Research*, 34(5), 1189-1208.
- Sagás, E. (2000). Race and politics in the Dominican Republic. (pp. 1) Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=hia&AN=46067170&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>
- Shohamy, E. (2013). The discourse of language testing as a tool for shaping national, global, and transnational identities. *Language & Intercultural Communication*, 13(2), 225-236.
doi:10.1080/14708477.2013.770868
- Soja, E. (1996). *Thirdspace: Journeys to Los Angeles and other real-and-imagined places*. Cambridge, MA: Blackwell

- Simmons, D. (2010). Structural violence as social practice: Haitian agricultural workers, anti-Haitianism, and health in the Dominican Republic. *Human Organization*, 69(1), 10-18. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=bth&AN=48654145&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>
- Stateless People. (n.d.). Retrieved from <http://www.unhcr.org/pages/49c3646c155.html>
- Strauss, A., & Corbin, J. (1998). Grounded theory methodology: An overview. In N. K. Denzin & Y. S. Lincoln (Eds.), *Strategies of qualitative inquiry* (pp. 158-183). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Stryker, S., & Burke, P. J. (2000). The past, present, and future of an identity theory. *Social psychology quarterly*, 284-297.
- Tavernier, L. (2008). The stigma of blackness: Anti-Haitianism in the Dominican Republic. *Socialism and Democracy*, 22(4), 96-104. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=apn&AN=ALTP752401&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>
- Tobin, C. A. (2015). No child is an island: The predicament of statelessness for children in the Caribbean. *International Human Rights Law Journal*, 1(1), 1.
- Tracy, S. J. (2010). Qualitative criteria: Eight “big-tent” criteria for excellent qualitative research. *Qualitative Inquiry*, 16, 837—851. doi:10.1177-1077800410383121

Triandafyllidou, A. (1998). National identity and the 'other.'. *Ethnic & Racial Studies*, 21(4), 593. Retrieved from

<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=cja&AN=905053&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>

Valdez, J. R. (2015). Representing and regimenting languages in a transnational setting: The case of the Haitian-Dominican border. *International Journal of the Sociology of Language*, 2015(233), 41-72. doi:10.1515/ijsl-2014-0052

Weis, P. (1962). The United Nations convention on the reduction of statelessness, 1961 *British Institute of International and Comparative Law*. Retrieved from

<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,cookie,url,cpid,uid&custid=s8863137&db=edsjsr&AN=edsjsr.755987&site=eds-live&scope=site&authtype=ip,uid>

Wooding, B. (2008). Contesting Dominican discrimination and statelessness. *Peace Review*, 20(3), 366-375. doi:10.1080/10402650802330279

Wooding, B., & Petrozziello, A. J. (2013). New challenges for the realization of migrants' rights following the Haiti 2010 earthquake: Haitian women on the borderlands. *Bulletin of Latin American Research*, 32(4), 407-420. doi:10.1111/blar.12073

Wucker, Michele. (1999). Why the cocks fight: Dominicans, Haitians, and the struggle for Hispaniola. *New York, New York: Hill and Wang*.

Appendix

Interview 1: Andrés

Lindsay (Researcher): Antes de comenzar, por favor, ¿puedes confirmar que tienes mas de dieciocho años?

Andrés: Entonces así, tengo diecinueve años.

L: Y sí, si quiere comenzar con la entrevista...

A: Sí.

L: Sí, muy bien. Entonces, ¿donde nació usted?

A: En Republica Dominicana.

L: En Republica Dominicana.

A: Sí.

L: Y tienes diecinueve años ¿verdad?

A: Sí.

L: Ok. Y ¿durante cuánto tiempo ha vivido aquí en República Dominicana?

A: Durante mis diecinueve años.

L: Ok. Bien. Y...perdón. ¿Usted es ciudadano de República Dominicana?

A: O sea, no específicamente sino porque no tengo documentos...

L: Ok. Y...pero ¿no es ciudadano de Haití tampoco?

A: Tampoco.

L: Y ¿con qué país se asocia entonces?

A: ¿Perdón?

L: ¿Con qué país se asocia?

A: Con la República Dominicana. De que nací aquí, mis padres son Haitianos.

L: Mhmm, muy bien. ¿qué es su lengua materna?

A: Las dos.

L: ¿Las dos? ¿Y cual aprendió primero?

A: El español.

L: Español primero, ok. Y ¿cómo su idioma influye a su afiliación nacional?

A: ¿Cómo?

L: ¿Cómo su idioma, o sea el español el kreyol...

A: Sí.

L: ...influye su afiliación nacional? O con qué país se asocia.

A: Con Republica Dominicana.

L: Sí. ¿Y la idioma influye a esta afiliación?

A: O sea influye...

[Kreyol translation]

A: Como por ejemplo que que otro país hablan el español o...

L: mhmm.

A: Yo pienso que aquí no simplemente, sí.

L: Y ¿cómo usted define la identidad nacional?

A: ¿Como?

[Kreyol translation]

A: Mas o menos como estilo de vida.

L: ¿Estilo de vida?

A: Sí. Que, que ya me acostumbré con, con mi nacionalidad, o sea me gustaría tener documentos para sentirme alguien.

L: Ok. Y ¿cómo define su identidad nacional personal?

[Kreyol translation]

A: El Haitiano, el kreyol.

L: ¿Kreyol? Y ¿como, como ha construido su identidad nacional personal a través del tiempo?

A: O sea me ha desarrollado bien.
L: Desarrollado bien durante la vida o a través de sus experiencias ¿o algo así?
A: De las experiencias que he vivido.
L: Ok. Y ¿en su opinión que lo hace un ciudadano de un país?
A: Sea, yo creo, yo pienso
L: Mhmm
A: Para uno ser un ciudadano de un país tiene que nacer y tener documentos de su país.
L: ¿Y ya? Ya está ¿o algo más?
A: Ya.
L: ¿Ya? Ok. Y ¿cree que la herencia o la etnicidad y la identidad nacional son los mismos, o son distintos?
A: ¿Cómo es la pregunta?
[Kreyol translation]
A: Yo pienso que son distintos.
L: ¿Y porque?
A: Porque no con puedan
[Kreyol dialogue]
Translator (interjecting): Cree que son distintos, porque su madre era Haitiano
A: Y mi padre también.
L: Ok.
Translator: Y por este
A: Por eso simplemente.
L: Ok.
A: Pero no hay que, no fue la costumbre. Porque me di cuenta que son idénticas.
L: Ok. Y ¿cómo explica su identidad nacional a si mismo, a su familia o su comunidad?
A: ¿Cómo me explico? ¿Como le expreso? Haga la pregunta para que entendemos.
L: ¿Cómo, cómo le explica o comunicar o entender la identidad nacional a si mismo?
A: Mis hermanos...Con mi hermano como le enseña.
L: Uhuh.
A: Hay muchas formas de explicar. Simplemente...
L: Está bien.
A: (laughter).
Translator: ¿Cómo explicar la identidad nacional? [Begins speaking Kreyol]
A: Como Dominicano.
L: Como Dominicano. ¿Y porque Dominicano? ¿Por qué vives aquí, o...?
A: Por qué vivo aquí, entonces yo me siento o sea he desarrollado el idioma entonces me siento más he traído más el estilo de este país.
L: Muy bien. Y ¿para usted, qué significa la cultura?
A: ¿La cultura?
L: Mhmm.
A: La cultura como más o menos una costumbre, o sea como algo que...
[Kreyol]
A: ...ok. Por ejemplo la cultura es un, simplemente un estilo de vida.
L: ¿Estilo de vida?
A: Como cultivar las plantas, o sea la que no pude elegir.
Translator: Los vegetales, las frutas, sembrar, producir, cultivar.
L: Cultivar.
T: Sí, sí.
L: Y ¿qué elementos de su cultura pueden influir a su identidad cultural?
A: ¿Por ejemplo?

L: Bueno, por ejemplo la idioma puede ser un elemento cultural y también puede influir a la identidad nacional. ¿Me entiende?

A: Ok. Lo mismo, como...

[Kreyol]

A: Paso.

T: La cultura Dominicana.

L: Ok. Um, y última pregunta es ¿cómo comunica su cultura personal a si mismo? ¿O como entender, explicar la cultura? Como Dominicano, o...

[Kreyol]

A: Como Dominicano.

L: ¿Cómo Dominicano? Y, bueno, ¿qué, qué significa ser Dominicano?

A: ¿Qué significa ser Dominicano? Para mi yo pienso que eso es haber nacido aquí, aprender las costumbres, la cultura de ambos países...

L: ¿Ambos países?

A: Sí.

L: Ok.

A: Y así poder definir y poder donde eres, tiene una posición, una posición fija, por ejemplo, ya estoy acostumbrado a esto, no sé.

L: Sí, sí entiendo. Muchas gracias.

A: Gracias a usted.

L: Y ya.

Interview 2: Carmen

Lindsay: ¿Cuántos años tiene?

Carmen: Dieciocho.

L: Dieciocho. Y ¿puede confirmar si quiere hacer la entrevista?

C: Bueno, no sé, porque mi madre y padre están aquí.

[Kreyol]

C: Sí.

L: Sí, ¿dónde nació usted?

C: Aquí.

L: ¿Aquí, en la República Dominicana?

C: Sí.

L: Y ¿durante cuanto tiempo ha vivido en República Dominicana?

C: Yo nací aquí, tengo dieciocho años.

L: Entonces, ¿toda la vida?

C: Sí.

L: Y ¿usted es ciudadana de República Dominicana?

C: Sí.

L: ¿Qué es su lengua materna?

C: Kreyol.

L: Kreyol. Y ¿cómo su idioma influye la afiliación nacional?

C: Kreyol.

L: Kreyol. Y ¿cómo define la identidad nacional?

[Kreyol]

C: Tengo acta de nacimiento dominicana y acta de nacimiento de Haití también.

L: De Haití también.

C: Sí, las dos.

L: Entonces, ¿con qué país se asocia más?

C: En la República Dominicana.

L: Y ¿por qué?

C: ¿Hm?

[Kreyol]

C: Porque yo nací aquí y nací haitiana.

L: Y ¿en su opinión, que lo hace un ciudadana de un país?

C: Bueno, no sé.

[Kreyol]

C: Bueno, las dos. La República Haitiana y la República Dominicana. Aunque no la acepto todavía.

L: Ok. Y ¿cómo explica su identidad nacional a si misma?

C: Las tengo allí en mi casa.

[Kreyol]

Translator: Como haitiana.

L: Como haitiana. Y ¿para usted qué significa la cultura?

[Kreyol]

C: Trabajar en la tierra.

L: Trabajar en la tierra. Y, ¿cómo comunica la cultura a si mismo?

C: ¿Cómo?

[Kreyol]

L: (Sneeze) permiso.

[Kreyol]

C: En una planta que se llama guapi. Es como si fuera habichuela pero no lo es.

T: Trabajadora.

L: Ok, y ¿qué significa ser haitiana o ser dominicana viviendo en la República Dominicana?

[Kreyol]

C: Pasajera.

T: Como extranjera.

C: Extranjera.

L: Entonces, gracias. Ya está.

Interview 3: Emmanuel

Lindsay: Entonces, primera que piensa sobre la, la situación que está pasando ahora con la gente nacido aquí de herencia haitiana. Mi, mi tema es sobre la identidad nacional. La identidad nacional puede ser tener documentos o ser legal pero yo, yo estoy pensando en otra forma de identidad nacional, que es la personal dentro de su corazón, dentro de pensamientos, porque si hay una persona que ha vivido toda la vida aquí me parece que va a sentir como...

Emmanuel: Parte del sistema.

L: Exacto. Entonces, ¿puede decirme algo que piensas sobre esta situación?

E: ¿La situación mía personal o que está pasando al nivel de la ley?

L: Da igual, los dos si quiere.

E: Ok, ok. Bueno, yo tengo veinticuatro años del país. Vine a los cuatro años, tengo veintiocho años de edad. Hice mis estudios aquí. Sin embargo me siento en mi interior culturalmente el noventa por ciento de mis actividades culturales es cultura dominicana. Eso al nivel de sentimental por elección de las actividades en mi cara de país. Pero, en otros aspectos, me siento discriminado. Discriminado porque, lo primero, por ser Haitiano. Hay una problema de ser Haitiano en República Dominicana. Ser Haitiano es ser pobre, ser Haitiano es ser alfabeto, ser Haitiano es ser feo con lenguaje respectivo que usa más a esa población por problemas históricos. No sé, por eso aunque los años han construido una identidad pero también los años han construido una inestabilidad de identidad. Esa inestabilidad está entre el sentirme bien y sentirme mal, los dos, hay dos juegos. En otros aspectos generales, al nivel de otra persona con los Dominicanos de ascendencia haitiana, tengo seis hermanos que nacieron en la República Dominicana. [names] Nacieron en el hospital de [omit] sin embargo, hace poco con el proceso de naturalización

para los hijos de inmigrantes del país pudieran acceder, obtener un carnet. El carnet no es un estatuto migratorio, porque no está contemplado en la ley. Dice el carnet, plan nacional de regularización para migrantes. El calificativo que recibieron mis hermanos, es son Haitianos aunque nacieron en la República Dominicana. Es una contradicción hace la constitución dominicana. Cuando existe estas contradicciones, eso lleva un estado de confusión, estado de confusión donde la persona se siente inestable con la identidad. La pregunta es ¿quién soy? No soy de aquí, ni soy de allá. No soy de Haitiano pero Dominicano. Pero es un ser humano, sí, sí identidad. Entonces, eso, hablé del nivel personal, al nivel de, cuanto sentimental. Al nivel general hablé a un encuentro legal. A las leyes que rigen todas las normativas de identidad. La identidad al nivel legal de obtener un documento, un acta de nacimiento, una cedula que me garantice estudiar, trabajar, estar en el seguro social, desempeñar cualquier función nacional que internacional. Entonces, los hijos de Haitianos, aunque un grupo de la ley ciento y nueve en cuanto la identidad legal lo tienen, pero por ser negro sufren mucha discriminación. Todavía aun las personas que siguen diciendo que son Haitianos. El otro grupo más vulnerable es el grupo que nació aquí en República Dominicana pero nunca obtuvo un documento de identidad. Esa persona al no tener documento de identidad no tiene acceso al sistema educativo Dominicano. No tiene una cultura general, no estudió, no habla bien el español tampoco domina bien el kreyol. Existe una confusión en cuanto, aun el idioma. No hablan bien ni el español ni hablan bien el kreyol porque vive en un término medio. Entonces, no se siente identificado ni con la República Dominicana ni con Haití. Porque es algo de los dos sistemas mentales. Entonces, esa situación pone a esa población de ascendencia en una condición de vulnerabilidad. Vulnerabilidad de identidad y confusión de identidad. Y también fuere dar el calificativo aunque no está incluido en ninguna ley de genocidio civil. El genocidio civil es matar una persona, un colectivo por no dar una identidad. Ni moral, ni legal. Entonces, es una parte de la pregunta.

L: ¿Puede ampliar o explicar más el idea de genocidio civil?

E: Claro.

L: Claro.

E: Bueno, cuando hablamos de genocidio civil puedo hacer ilusión de doscientos y doce mil hijos de migrantes de diferentes nacionalidades nacido en la República Dominicana. El colectivo más afectado es hijos de ascendencia haitiana. La mayoría se encuentra viviendo en bateyes, son zonas de caña, cañaverales donde está la industria de azúcar dominicana. El genocidio es, hablar de genocidio es incluir esas personas de todo tipo de posibilidad de participación en el sistema educativo, genocidio en el sistema de salud, en el sistema laboral. Al no tener la participación es muerto. Está muerto, porque esa persona tiene, no tiene vida. Al no tener vida social, no ser calificativo en el genocidio, tú mataste a una colectividad que no dar la oportunidad como a los demás. Entonces, el calificativo del genocidio es muerte, muerte al nivel de documentación. Porque con una documentación la persona encuentra la forma de incorporarse, en todo tipo de actividad social. Al no tener documentación también recibe el calificativo de ser un terrorista, porque nadie sabe quien es, no tiene un documento, es las personas que tienen miedo, temor, porque tú no sabes quien es la persona. Entonces, también es, las personas andan con temor. Es una forma de matar una persona. Al matarlo socialmente, laboralmente, educacionalmente en todos estos aspectos no tiene vida. Entonces la registración civil es enmarcado por esa convención, discusión social.

L: Y pensando en el futuro, ¿cómo puede mejorar la situación, o que puede hacer la gente dominicana, el gobierno Dominicano, y también la gente extranjera? Por ejemplo, yo o estadounidenses o...?

E: ¿Las relaciones internacionales?

L: Sí.

E: Bueno. ¿Que se puede hacer para cambiar la situación?

L: Sí.

E: Lo primero es identificar el problema. Hacer un árbol de problema y identificar lo que es las raíces del problema. La raíz del problema como es falta de voluntad política entonces es concientizar el gobierno sobre los derechos humanos. Porque ese derecho de identidad es un derecho universal. Y el gobierno Dominicano y Haitiano son firmante esa declaración. Entonces es hacer, darle hacer saber que tiene una acuerdo firmado con el mundo. Si es violentado existen castigos. Entonces, para ayudar castigos y inconveniente porque el mundo lo que está buscando es fácil. Es llegar a un acuerdo para favorecer esa

población. Es al nivel del estatuto. Al nivel de organizaciones locales, individuos e internacionales y organización es aportar. Aportar para la contraceptización de las organizaciones de base. De organizaciones y mujeres que tienen voluntad de servir, impartir en ellos educacionalmente para que reciban empoderamiento. Con el simple hecho de conocer la verdad es un paso al éxito. Saber la importancia de derecho. Si una persona sabe eso puede seguir su derecho. Es enseñar la población de seguir su derecho, consentir al gobierno de respetar esos derechos y cumplir con su deber, entonces hay una verdad lo que se llama el éxito y el respeto hacia los derechos. Participando todos a acompañar al gobierno y también esa población. A veces el gobierno quiere dividir entre hombres y mujeres, hay enfermedades y sociales, personas que piensan de otras formas que tienen posiciones claves, es consentir esas personas. Para poder llegar a una real conclusión positiva para esa población.

L: Bueno, no sé. Porque tiene comentarios de oro en mi opinión. Entonces, muchas gracias, no sé si yo tengo otra pregunta ahora, pero...

E: Yo podía añadir algunas opiniones personales sobre, sobre la situación de discriminación en el país.

L: ¿Tiene un ejemplo, o?

E: Sí, varios ejemplos de discriminación. Al nivel de salud uno que no tiene documentos no puede ir al centro de salud. Tenemos caso de mujeres haitianas que dan abuso en el patio de hospital porque no pueden pasar. Otros casos que tenemos es no les permite a los niños estudiar después que pasan el bachato para el secundaria sin el documento. Eso se llama vida suspendida. Entonces, es la limitación de no poder continuar mis estudios, me suspende, entonces allí caemos otra vez así. Entonces, esa inversión de trabajar contra la discriminación yo pienso es la parte más grande de puede ser para la ley internacional. Es fortalecer las organizaciones como MONDHA, CEFASA, otras organizaciones de mujeres que tienen más sensibilidad, para que luchen contra la discriminación. La discriminación especialmente contra la mujer haitiana. Las que más sufren son las chicas. Porque al no tener educación caen en la prostitución. La mayoría de las jovencitas en los bateyes son trabajadoras sexuales. Y es malo, trabajan contra esa voluntad, que no tienen más que hacer. La única alternativa que tienen para sobrevivir y mantener a sus valientes que son viejos que fueron víctimas de trabajo forzoso en la caña. Ese hecho fueron por los dos gobiernos, gobierno Haitiano y gobierno Dominicano. Vendieron, negociaron a personas para la corte de la caña. Ahora los descendientes o ascendientes es una persona hoy tiene que prostituirse para poder mantener a unos ancianos de la caña. Eso también es una duración aún más grande contra la humanidad, contra la humanidad. Entonces, luchar para prevenir, luchar para evitar, luchar para sacar a esa colectividad de la prostitución. Sería un éxito para el cambio de la humanidad.

L: Sí, de acuerdo. Entonces, hoy es importante ¿verdad? el día de no violencia contra la mujer.

E: Contra la mujer. Es el día más importante para una actividad llamado al gobierno, a los gobiernos de todo el mundo. De que si no, si violentamos los derechos de las mujeres violentamos contra la humanidad. Porque la mujer es la madre de humanidad. Sin la mujer no existe el hombre. Entonces, nacemos de la misma forma, crecemos de la misma forma, la única diferencia biológica es uno tiene vagina y otro tiene pene. En lenguaje no vulgar, pero, son diferencias. El hombre no tiene una cosa la mujer no tiene otra. Pero somos iguales. Queremos que el hombre entienda que violar, violación contra la mujer es contra la humanidad. Que hoy fue un día que resaltamos los valores de la mujer y la fuerza de la mujer en el mundo en la ciencia, en la filosofía, en la literatura, en lo cultural, todo eso aporte que la más no la conoce resaltamos a través de imágenes y mensajes muy positivos en Facebook, Twitter, Google, etcétera. Hoy fue un día muy especial contra la no violencia a la mujer.

L: Sí, bueno, muchas gracias.

Interview 4: Ernesto

Lindsay: Entonces, puedes, ¿cuántos años tiene?

Ernesto: Veintidós.

L: Veintidós. Y ¿quiere empezar con la entrevista?

E: Sí.

L: Sí. ¿Dónde nació usted?

E: Aquí en Villa González.

L: Aquí. ¿Y durante cuánto tiempo ha vivido aquí?

E: Toda mi vida.

L: Toda mi vida. Ok. Y ¿Usted es ciudadano de República Dominicana?

E: Sí.

L: Y ¿qué es su lengua materna?

E: Español.

L: Español. Y ¿cómo su idioma influye su afiliación nacional?

E: ¿Perdón?

L: ¿Cómo su idioma, el español, influye a la identidad nacional?

E: ¿Cómo influye?

L: Sí.

E: Pues, es el idioma que yo aprendí desde niño, que practicamos aquí más o menos.

L: Y ¿cómo define la identidad nacional?

E: Bueno, por el color solamente porque mis padres son Haitianos, entonces soy de ascendencia aún nacido aquí.

L: Nacido aquí. Entonces, ¿identifica como Dominicano o Haitiano?

E: Todavía ningunos porque no tengo documentos.

L: Ok, entonces, ¿cómo ha construido su identidad a través del tiempo?

E: La identidad. Todavía no tengo una identidad exacta porque no tengo con que demostrar mi identidad.

L: Entonces, sea ¿no tienes identidad Haitiano ni Dominicano?

E: Ni Dominicano.

L: Oh, interesante. Y en su opinión ¿que lo hace un ciudadano de un país?

E: Ser un ciudadano, bueno, yo no soy ciudadano porque yo nací en este país, entonces, vivo aquí, me he estado aquí toda mi vida y por eso siento Dominicano, de aquí.

L: Y ¿cree que la herencia o la etnicidad y la identidad nacional son los mismos o son diferentes?

E: Son diferentes.

L: Y ¿porque?

E: Porque la nacionalidad es, tú tienes nacionalidad, vienes siendo de sus padres, sus ancestros. Entonces, la herencia, lo que tu hereda.

L: Ok, gracias. ¿Cómo explica su identidad nacional a si mismo?

E: ¿Cómo?

L: ¿Cómo?

E: Bueno, no puedo explicarlo porque todavía yo no tengo que define, que entonces me van a dar si una residencia, siento ese dolor nacionalidad porque siento, ¿tú me entiendes? Yo tengo siento Dominicano de ascendencia haitiana. Porque yo he nacido y me creí aquí y todo.

L: Para usted ¿qué significa la cultura?

E: ¿La cultura? Es lo que uno practica en país, entonces, el género de país.

L: ¿Qué elementos de su cultura pueden influir su identidad cultural?

E: La cultura de aquí, más o menos. Porque la cultura que se practica carnavales, etcétera, etcétera, muchas cosas.

L: Y ¿cómo comunica su cultura a si mismo?

E: ¿Cómo? ¿Comó comunica?

L: O cómo entiende, explica, lo que sea.

E: ¿Cómo se entiende? Bueno, yo otra vez porque uno, como te dice, por los hábitos del país entiende la cultura.

L: ¿Cree que hay una diferencia entre la ciudadanía legal y la ciudadanía cultural?

E: Sí, claro.

L: Y ¿qué es?

E: Porque ser legal de un país puede andar sin miedo. Pero si tú no tienes nada, tienes miedo de deportes o algo, entonces si tú vas a un país a otro no sabe de ese país, no tienes ninguna familia conocida, vas a sufrir. Eso es lo que pasa.

L: ¿Para usted, qué significa ser Dominicano?

E: ¿Qué significa?

L: Mhmm

E: Bueno, no soy Dominicano porque vengo de padres Haitianos. Pero, por un parte, aquí no tiene esa ley, pero en otros países cuando una persona nace en un país esa es tu nacionalidad de país que tú has nacido, que aquí no tiene esa ley, aquí la tiene diferente.

L: Entonces, ¿no sientes como Dominicano ni Haitiano?

E: No.

L: Ok, pues, gracias. Ya.

Interview 5: Esther

Lindsay: Antes de empezar, ¿que es su edad?

Ester: Muchos años (laughs) treinta y ocho.

L: ¿Treinta y ocho?

E: Sí.

L: Y si quiere empezar por favor dime “sí” o algo así. Es para el consentimiento.

E: Ahh, sí, sí, claro. No hay problema.

L: Bien. ¿Donde nació usted?

E: En Haití. En Guanamel.

L: Ok, y ¿durante cuánto tiempo ha vivido aquí en República Dominicana?

E: Durante veinte y tres años.

L: ¿Veinte y tres?

E: Sí. Vine a los cinco.

L: Y ¿usted es ciudadana de la República Dominicana...?

E: No, veinte y tres no. Treinta y tres.

L: Treinta y tres años.

E: Sí.

L: ¿La mayoría de la vida, entonces?

E: Sí.

L: Ok. Y ¿Usted es ciudadana de la República Dominica, o..?

E: Sí.

L: ¿Y de Haití también?

E: No. Porque cuando yo saqué la ciudadanía Dominicana, no había cambiado la constitución haitiana, solamente puede adaptar por uno de los dos. Ahora se puede con ambas de las ciudadanías, pero no tengo documentos de Haití.

L: ¿Con qué país se asocia más entonces?

E: Aquí, en República Dominicana.

L: ¿Y Por que?

E: Por que mi familia vive aquí. Prácticamente casi todas están aquí. Entonces, yo casi no había allí, por Haití, nuevamente por trabajo, no tengo que hacer una cositeria es que viajó a Haití de visitas casi no voy.

L: ¿Qué es su lengua materna?

E: El Kreyol.

L: ¿Y cuando aprendió el español?

E: Cuando vine a la República Dominicana.

L: Ok. Y ¿cómo su idioma influye a su afiliación nacional?

E: ¿Cómo mi idioma...?

L: Influye a su identidad nacional, o su afiliación nacional.

E: Bueno, tengo muchos años viviendo aquí y aprendí muy bien el idioma español. Y eso me permite tener muchas posibilidades, por ejemplo estudiar, conseguir el trabajo, y algunas otras cosas.

L: ¿Cómo usted define la identidad nacional?

E: Bueno. Vamos a conceptualizar ahora (laughs)

L: (Laughs)

E: Bueno. La identidad nacional es lo que te identifica. O como tú te sientes. Como, como tú identificas. Si me preguntarás qué es la, bueno, que es la punta que siempre me hacen. De cómo yo me identifico, si yo me identifico como Dominicano como Haitiana, y yo siempre digo “Ambas.”

L: Ambas.

E: Sí.

L: Y ¿por qué ambas?

E: Porque yo nací en Haití. Y eso no, no es algo que, que quiera ni siguiera borrar, obviamente. No tengo ningún de eso tampoco, o sea... Y es algo que es parte de mi vida, parte de mi identidad, parte de mi cultura. Y no tengo porque negarlos así. Así algunas personas “no, tú no parece que naciste en Haití” pero sí, yo nací en Haití, mis primeros, mis primeros cinco años yo viví en Haití con mi familia y luego fue que migramos por acá. Entonces, como también tengo prácticamente toda mi vida aquí. Me identifico como Dominicana porque mis estudios, todos, lo primaria, secundaria, la universidad ha sido aquí. He trabajado aquí, me he casado, y me he tenido, tengo una niña. Mi vida, ya de adulta, ha sido aquí cumple también.

L: Muy bien. Y ¿Cómo ha construido su identidad nacional personal a través del tiempo?

E: Ha sido difícil. Porque, cuando alguien viene de una cultura, como la haitiana, que vive entre Dominicanos es un poco difícil. Por todo lo que implique ser Haitiano en República Dominicana. O haber nacido en Haití y emigrar a la República Dominicana. Porque no sería lo mismo si yo vive en otro país. Si yo me voy a África por ejemplo, yo sé que sería diferente. Por todo el racismo que se vive aquí, por toda la discriminación. Por que no es lo mismo ser negro Haitiano que ser un negro Norteamericana o ser de Cameroon o de cualquier otro país. Eso tiene un peso. Y salida hacia adelante que tu puedes decir “sí yo soy Dominicana de ascendencia Haitiana. Yo nací entre Dominicanos.” Eso me ha costado mucho. Porque en principio yo no, yo prefería decir que no. Que, que yo nací en Haití pero que yo me considera Dominicana porque era una manera como de evitar el rechazo. Por eso digo que cuesta un poco. Porque sale uno que va aprendiendo, que como el paso de tiempo una va adquiriendo el conocimiento y dice no, espérate. Yo soy de ascendencia haitiana, porque yo nací en territorio Haitiano, mis padres son Haitianos, entonces yo tengo que identificarme con esa cultura que *es* mi cultura. Pero llegar aquí ha costado mucho. Porque he sido discriminada en los diferentes sectores. Cuando era más pequeña en la escuela. En la universidad no tanto, porque ya era ya otro nivel. Pero sí, ha sido difícil.

L: ¿En su opinión, que lo hace un, una ciudadana de un país?

E: Adquirir los documentos de este país. O sea, yo me considera ciudadana porque yo tengo un documento de identidad, una cédula en me queda por este país que dice que y soy Dominicana. Nacer en este país, o sea porque la puede adquirir por varias vías o sea si naces en algún territorio aunque eso es, bueno no diríamos relativo pero es un poco complicado aquí nuevamente. Porque, mis hermanos por ejemplo. Pudieran decir que son, o sea ellos son Dominicanos de ascendencia haitiana porque nacieron aquí en República Dominicana. El hecho ser nacido entre Dominicanos lo hace nacional de este país. Pero no tienen un documento porque no los compraron. Por eso, bueno, he entrevistado a personas por reconocido... Porque ha sido una lucha constante. Ese considera dominicana porque nace aquí entonces se dan ambas cosas. Es sentir como tu sientes, como tú identificas. Y la parte legal de tener un documento que te acredita de que tú eres Dominicano y que tú puedes vivir tranquilamente en el país donde tú naciste porque consta con eso documento. Ahora mismo él no siente esa paz que siente un Dominicano con su documento porque él tiene temor de que si migración se acerca y le pregunta ¿cual es tu cédula? Si le pregunta eres Dominicano o Haitiano él dice Dominicano. ¿Con tanto documento? No lo tiene. Es una contradicción.

L: Sí. ¿Cree que la herencia y la identidad nacional son los mismos o son distintos?

E: Son distintos. Porque pudiéramos elevar la identidad nacional. Pero eso va a depender en el contexto en que se desarrolla llegar al ser humano. Mis padres son Haitianos. Yo soy hija de Haitianos y por eso, y porque nací en territorio Haitiano pero si mis padres no eran Haitianos y yo nacer en otro país, yo... Si, si mis padres nacieran en otro, o sea si yo había nacido en otro país, obviamente yo dice adquirido, la identidad de ese país a pesar de... eso va a depender también de la educación que quedan tus padres.

Porque aunque yo tengo muchísimos años viviendo en República Dominicana mi mamá y mi papá sean... ¿como te digo? Están ocupados de que yo no viví como soy? Pero a veces son Porque yo he entrevistado a familia donde los padres y los hijos no se consideran de ascendencia. No hablan el idioma, o sea no hablan kreyol. Yo les digo ¿pero cómo es posible que tus padres sean inmigrantes y tu creaste con ellos y no hablas el idioma? Es porque, es una manera, es como oscuro. Para protegerse muchas veces cuando ellos están buscando es una manera de protegerse, quizás...yo he entrevistado Dominicanos de ascendencia haitiana que, bueno, son de la cultura haitiana pero no hablan kreyol, lamentablemente.

L: Sí, y ¿cómo explica su identidad a si misma? O sea, ¿cómo entiende o cómo realiza su identidad nacional como dominicana de ascendencia haitiana a si misma?

E: Bueno, poniendo ambas en el mismo nivel, diría yo. No olvidando de donde soy, de donde vengo. Donde nací, quienes son mis padres, quien es mi familia. También reconociendo cuales son mis derechos de vivir en la República Dominicana. Por haber crecido aquí, por haber adquirido una nacionalidad extranjera. Entonces, sabiendo ambas cosas yo puedo reclamar mis derechos como dominicana y sentirme dominicana. Porque es vivido o sea, la mayor parte de mi vida en República Dominicana en la cultura dominicana con las costumbres entonces, esa es una manera yo puedo decir bueno, sí yo nací en Haití, soy de ascendencia haitiana, pero viviendo aquí entonces yo me identifico con la República Dominicana.

L: Y ¿para usted qué significa, significa la cultura?

E: Otra vez vamos a conceptualizar (laughs) Bueno, yo diría que son, son de normas, costumbres, tradiciones que identifican a un país.

L: Y ¿qué elementos de su cultura pueden influir a su identidad cultural?

E: ¿Los elementos de mi cultura? Bueno, el idioma. El folklore, la música. Bueno, carnaval a lo mejor, aunque nunca he ido a carnaval en Haití, solamente he visto en televisión. Las comidas, que son muy parecidas a las de Haití, o sea no hay tanta diferencia. La religión, aunque también se practica la católica ya en Haití.

L: Y ¿podrían chocar los elementos de los dos culturas, de los dos países?

E: Sí.

L: ¿Y cómo?

E: De hecho sean chocar. Por ejemplo, en Haití se practica el voodoo. Aquí también. Lo que pasa es que no se reconocen como tal, porque cuando una persona, bueno, practica lecheseria y estas serie de cosas no es bien vista. Pero, siempre se le atribuyen que son Haitianos y de hecho, antes a los niños se le asustaba con un Haitiano porque era buco, o sea tiene que tener miedo a los Haitianos que te va a llevar, te va a comer. Entonces, digo que chocan porque muchas veces aunque tienen muchas cosas en común, a veces una parte no reconoce eso. Por ejemplo, hay muchas zonas del país que practican mucha lecheseria. Todo los días de el San Ángel día de ciertos santos que hacen fiestas, muy, o sea, igual como las fiestas en Haití. Pero solo hay una zona del país porque es muy del sur, y los demás se ve esas practicas, pero sí que chocan porque realmente la gente no, no reconoce que sí se practica. Hay muchas cosas aquí que lee la taza la baraja y que hacen ciertos como ellos dicen 'trabajos' y son de lechseria. Que le hicieron un trabajo a una persona y es el mismo modo. Es lecheseria.

L: Y ¿cómo comunica su cultura personal a si misma?

E: Bueno, como decir ahorita reconociendo de donde vengo y que sea nunca no me olvidar. Y mis años y los años que viví en Haití, yo los recuerdo perfectamente, tenía cinco años. Y yo recuerdo mi vida, mi abuela, la zona donde vivíamos la comunidad, eso es algo que uno lo lleva consigo. Y no hay forma de olvidarte de eso. Una forma va a estar tu vida.

L: Y ¿cree que hay una diferencia entre la ciudadanía legal y la ciudadanía cultural?

E: Lamentablemente sí. Al nivel de derechos. Sí. Porque aunque culturalmente tú te sientes ciudadano de un país porque ya ha nacido y toda tu vida en esa cultura y ya ha aprendido estas costumbres y no tiene

quizás nunca has visitado el país de tus padres, como el caso de mis hermanos, legalmente hay una gran diferencia. Porque no es lo mismo. O sea, mis hermanos, ellos pongo como ejemplo porque ya no tienen documentos, no pueden disfrutar de los derechos que tiene una persona que tiene documentos. Aunque culturalmente sienten Dominicanos, ellos se identifican también como Dominicanos de ascendencia haitiana porque nacidos aquí en República Dominicana, hablan perfectamente el español y han estudiado aquí, de hecho comporten con, pero no pueden conseguir un trabajo mejor porque tienen un documento, o sea legalmente sus derechos han sido violados por falta de un documento de identidad. De hecho, mi hermana se inscribió en la universidad que paraba más de todos los estudiantes porque liquidaban en dólares porque no tenía un documento Dominicano. Tuvo que sacar documentación de Haití porque era la única posibilidad de poder estudiar y poder seguir hacia adelante.

L: Y, última pregunta, ¿qué significa ser dominicana viviendo, o, sí, qué significa ser dominicana para usted?

E: Mira, yo a veces me río porque veo un anuncio en la televisión. Ahora mismo hay muchas campañas porque hay elecciones el próximo año, elecciones presidenciales. Y tú ves que somos Dominicanos lo vistes con una bandera y siempre la misma, el mismo discurso que somos Dominicanos, yo soy Dominicano, pero no va a estar condecir como soy Dominicano. O sea, ser dominicana para mí es respetar las normas de este país, sea, ir por lo correcto. Porque muchas veces soy Dominicano pero sin embargo dieron a las leyes, de la constitución, lo mismo político sobre todo, que ves están pregonando que somos Dominicanos, somos Dominicanos, pero no respetan el digno nacional es algo tanto lindo y sigue caminando como signaran, por tú ves que la bandera no significa nada. La misma constitución, no es, cómo decía el ex presidente que ya murió, Joaquín Balaguer, no es más que un pedazo de papel porque todo el mundo la modifica cuando le da la gana para su conveniencia. Sin importar el resto de la población. Sea, en este año hubo una remodelación otra vez de la constitución porque el presidente y como no podía ser lo que antes era porque quisieron una remodelación, una modificación, para aquel puede revelice. Sea, somos Dominicanos pero hasta qué punto que respetas las leyes de este país, somos Dominicanos pero te pasa el semáforo en rojo, tu supones en riesgo la vida de otra persona. Muchos accidentes he andado por eso, porque no respetan las leyes, no respetan los anunciaros, es una manera de respeto total. Somos corruptos, quedamos con los impuestos del pueblo, pero somos Dominicanos.

L: Y ¿Ha sido afectada por la ley contra la gente dominicana de herencia haitiana?

E: Sí. Como yo vine con mi padre, a entrar República Dominicana y era de edad menor, yo inicié el proceso para sacar la residencia, pero eso no fue posible. No fue posible porque era el abogado no justificarme entrada al país legalmente. No entra legalmente, de manera ilegal. Pero era menoridad. Y me dio mucho trabajo poder conseguir la nacionalidad dominicana. Porque te puedes regular como tres años con el proceso y no lo volver empezar. Otro proceso ya me casé, entonces ya hicieron otro proceso, otro abogado es otro proceso para adquirir la nacionalidad dominicana. Pero hace unos años ni siquiera estaba andando. La residencia a los inmigrantes Haitianos la pendían suspender. ¿Por qué? No lo sé. Sometíamos los documentos y esperar y esperar y nada de salir. O sea supuestamente no, había un par de procesos para continuar después, pero eso, el proceso ha sido muy lento. O sea adquirir la nacionalidad dominicana yo no sé para otras nacionalidades y no quiero especular, pero sé que es diferente. Pero cuando tú eres haitiana y la va a adquirir no es tan fácil. Ahora, hay un, bueno, este año, el famoso plan de regularización en que muchos sometieron el plan, no la cantidad que se esperaba, pero, posiblemente porque muchos inmigrantes Haitianos no creí en el plan, tenían mucho desconfianza y no se sometieron el plan de regularización. Porque si esto es para engañar, no es verdad, eso no va a pasar, entonces algunos o la mayoría no se sometieron el plan. Y no adquieren un carnet. Mi mamá y mi papá hicieron el proceso les tuvieron su carnet que les permite estar legalmente en el país por dos años. No es la residencia permanente, es por dos años. Pero por los inmigrantes no es tan fácil primero, porque es costoso. Y muchas veces no pueden sin recursos. Porque uno puede decir que si el plan de regularización era gratuito, no tiene que pagar para escribir dice ok, no pagar para escribirse, pero el montón de documentos que te piden que yo fui la que tenía que buscar cada uno de esos documentos para mi mamá y mi papá, es demasiado. Estamos hablando de que una persona para legalizarse en ese tiempo como el plan que ya cerró ya estaba entre diez y quince mil pesos imagina que si son en mi casa eran dos entonces treinta mil

pesos para mi mamá y mi papá. Pero si una familia de varios miembros entonces, no cuenta con estas recursos realmente no era tan gratuito entre comillas como dicen así. Y eran documentos muchas veces difícil de conseguir. Por eso buena cuestión si era completar impediendo porque no podían. Entonces, sí que es difícil.

L: Um, no tengo más preguntas, pero si tiene algún comentario más puede decirlo. Si no, ya.

E: No, creo que eso es todo.

L: Muchas gracias

E: Espero que le sea útil la información.

L: Sí, sí.

Interview 6: Joana

Lindsay: Primero, por favor, si usted quiere comenzar con la entrevista...

Joana: Sí.

L: Por favor da el consentimiento verbal, y ¿le importa si yo grabo esta entrevista? No, ok. Y por favor confirme en voz alta su edad.

J: Dieciocho.

L: Perfecto. Entonces, empezamos. Um, ¿dónde nació usted?

J: Aquí.

L: ¿Aquí?

Rafael: Aquí.

J: En República Dominicana.

L: En República Dominicana, muy bien. Y ¿durante cuánto tiempo ha vivido aquí en República Dominicana?

J: Desde mi nacimiento.

L: Ok.

Rafael: Dieciocho años.

L: Dieciocho años. Y ¿usted es ciudadana de la República Dominicana?

J: Sí.

L: Sí. Um, ¿que es lengua materna? Su idioma primera.

J: El kreyol...

L: El kreyol

J: Y luego el español.

L: Ok, muy bien. Y ¿cómo su idioma influye a su afiliación nacional?

J: ¿Cómo influye?

L: Mhmm.

J: Como sí.

L: O hay algo, algo que ver con la idioma y la, la identidad nacional por ejemplo?

J: No.

L: ¿No hay nada que ver?

J: No hay nada que ver, porque todos los niños nacido de padre y madre Haitiano aunque nacieron aquí, y la ley dice que son Dominicanos pero aun así hablan el kreyol.

L: Ah, ok, entonces aunque están aquí y son Dominicanos, hablan el kreyol.

J: Sí.

L: Ok. Y ¿tienes una...?

J: Identidad.

L: Identidad nacional.

J: Sí, sí.

L: ¿Y que es?

J: ¿Cómo le explico? Que todavía no me han dado la cedula pero estoy firmada para dar. La cédula extranjera.

Rafael: Dominicana.

L: ¿Tiene una cédula extranjera?

J: Sí.

L: ¿Dominicana? Muy bien. Y ¿Cómo usted define, define la identidad nacional?

J: ¿Como?

L: Como ¿es, es solo tener documentación o es algo más amplia? Como su, su propio...

J: Identidad.

L: Identidad...

J: Sí.

L: ... o sentimiento.

J: Su propia identidad.

L: Entonces, ¿tienes ejemplos de, de maneras en que realiza esta identidad?

J: ¿Tienes como?

L: Un, um, ejemplos de maneras en que...

J: Un ejemplo es que cuando dan esta identidades uno puede estudiar, viajar, y lo puede chequear, puede enviar dinero, pero sin identidad y uno no lo recibo.

L: Ok. Y ¿Cómo a construido usted su identidad nacional personal a través del tiempo?

J: ¿A través del tiempo?

L: Sí.

J: No sé.

L: ¿No sabe?

J: No.

L: Mmm, vamos a ver. ¿Si hay experiencias, o pensamientos, o relaciones que hay?

J: Pensamientos.

L: Pensamientos, como por ejemplo...?

J: Cómo estudiar y ser una profesional...

L: Sí, ¿en el futuro?

J: Ya (laughs)

L: Ah, muy bien, muy bien. Y ¿qué le gustaría hacer?

J: Primero, me gustaría ser profesora de diversos lenguajes como el inglés, francés, español, kreyol.

L: Ah, muy bien, muy bien. Trabajar con niños o con...

J: Con niños.

L: ¿Niños pequeños?

J: Sí.

L: Bien. Aquí, o...

J: Aquí

L: ¿Aquí en la escuela?

J: Sí.

L: Muy bien. Bueno, um...

[Unintelligible side conversation]

L: ¿Seguimos? ¿En su opinión, que lo hace un ciudadano de su país?

J: Bueno, algunas hacen cosas que no convienen a la ley, y algunos hacen cosas buenas que todo el mundo le felicita. Por ejemplo, ser una profesional aquí en el país es muy bueno. Y muchas personas debe ser agradecer y el país enero te vas a producir

L: Entonces, eso es lo que hace un ciudadano.

J: Un ciudadano.

L: Ah, muy bien. Um, ¿usted cree que la etnicidad y la identidad nacional son lo mismo o diferentes?

J: ¿La identidad nacional y?

L: La etnicidad.

J: ¿La etnicidad? No son los mismos.

L: ¿Por qué?

J: Porque el etnicidad como usted dijo es otra cosa. Y la identidad también. La identidad es como uno, por ejemplo, define su, su cultura...

L: Sí.

J: ...puedo decir...

L: Sí, sí, sí

J: Su cultura y la... cultura y ya.

L: Muy bien. Entonces, ¿para usted qué significa la cultura?

J: La cultura son todas aquellas cosas que haz dejado nuestro antepasado. Por ejemplo, cultura, la cultura, puedo decir que es cada quien hace sus cosas diferentes.

L: ¿Diferentes?

J: Uh huh.

L: Muy bien. Y ¿qué elementos se su cultura influyen a su identidad nacional?

J: Elementos... ¿cómo puedo decir elementos básicos?

L: Sí, algo.

J: ¿Que me identifica, la cultura?

L: Um, por ejemplo, aspectos de su cultura aquí, cómo influyeron a su identidad o a si, a si mismo.

J: No sé.

L: Ok. Bien. Um, y ¿cómo, cómo comunica su cultura a si mismo?

J: Bueno, nos comunicamos en diferentes formas, por ejemplo, alabar, escrito, o por seños, por mímicas, son diferentes culturas como nos comunicamos.

L: Y a su familia, a su comunidad.

J: Nos comunicamos a través del lenguaje.

L: Lenguaje.

J: Sí.

L: Y una pregunta más. ¿Aquí, en el bateye, comunican más en español o kreyol o ambos?

Rafael: Español

J: Ambos

L: ¿Ambos, ambos?

J: El español y kreyol.

L: ¿Aprendió el español allí en la escuela?

J: Español, por ejemplo, le puedo decir que el español aquí para aprenderlo no tenemos que ir a la escuela sino a través de aquellos que hablan y nos comunicamos y aprendemos.

L: Claro, ¿desde una edad muy joven?

J: Desde niñez.

L: Niñez, ok. Muy bien. Y, ultima pregunta. ¿Hay elemento en que comunica su identidad cultural al gobierno?

J: ¿Que si hay elemento...?

L: En que explica o sea comunica su identidad nacional o cultural al gobierno.

J: Le puedo decir que no.

L: ¿Qué no?

J: Porque no le entiendo.

L: (Laughs) Lo siento. Entonces, lo que quería preguntar es si hay, bueno, no sé como, como explicar muy bien, pero muchas gracias por sus comentarios...

J: Ok, de nada.

L: ...Y si tiene algún comentario más, o.

J: No.

L: ¿No?

J: El comentario es, es una pequeña pregunta.

L: Ah, muy bien.

J: Mi pregunta es ¿por qué la entrevista?

L: Buena pregunta. Es por una investigación que estoy haciendo a través de la universidad en los Estados Unidos. Estoy preguntando y voy a escribir una, un tesis, como un ensayo muy largo, sobre la formación de la identidad nacional y cultural de la gente de ascencia o herencia haitiana que vivi, vive aquí en la República Dominicana.

J: Ok.

L: ¿Me entiende?

J: Si.

L: Ok, muy bien.

J: Muchas gracias.

L: De nada.

Interview 7: Manuel

Lindsay: Antes de comenzar, ¿puedes decir tu edad, su edad?

Manuel: Ah, mi edad es privado, pero lo te diré. Yo nací en 1979, 15 de diciembre.

L: Ok, entonces, más de dieciocho años.

M: Tengo treinta y cinco o treinta y seis ya. Ya soy mayor de edad.

L: Ok, y ¿dónde nació usted?

M: Yo nací en La Vega, República Dominicana.

L: Ok, y ¿durante cuánto tiempo ha vivido aquí en la República Dominicana?

M: Bueno, si estoy diciendo que nací en La Vega, no puede ser otra república para yo vivir en ella. Yo vivo y nací en República Dominicana, ahora si me estás preguntando cuando vivo aquí en Santiago, te diré qué fecha.

L: Entonces, ¿ha vivido toda la vida en República Dominicana?

M: Estoy viviendo aquí, si me permite porque ahora mismo estoy pasando con un psicosis con un momento no difícil. Jamás pensé, pero tengo que vivir.

L: Y ¿usted es ciudadano de la República Dominicana?

M: ¿Cómo?

L: ¿Usted es ciudadano de la República Dominicana?

M: Una vez.

L: Una vez. Y ¿qué es...?

M: ¿Sabes porque te dije una vez?

L: No.

M: Está bien, está bien.

L: Ok, um ¿qué es su lengua materna?

M: Mi idioma primera sería el español.

L: Ok.

M: El español.

L: Ok. Y ¿cómo usted define la identidad nacional?

M: ¿Cómo lo defino?

L: Mhm.

M: Mi identidad nacional era cual yo tenía una cédula la cual ya no la tengo. Entonces no puedo definir la nacionalidad porque no tengo ningún actualmente.

L: Ok, entonces, um ¿cómo ha construido su identidad nacional personal a través del tiempo?

M: Bueno, es una pregunta, si usted me estaba ya, escuchando perfectamente diría yo una vez lo tuve, ya no la tuve. Este es no hablar de esto hasta que no lo tengo.

L: Uh, ok, pero ¿tiene alguna identidad personal sobre um, que significa ser un ciudadano de este país?

M: Representando un país. Tener una identidad, morir por este identidad, reconocer como me identifico con un país es uno. Pero si ahora mismo no pude identificarme ni con una ni con otra hasta ahora no sé si soy, pero para la ley, para la ley, soy extranjero. Soy extranjero.

L: Ok.

M: Es decir, yo puedo ser Haitiano ahora mismo, nacido acá en República Dominicana. Nacido en la República Dominicana y puedo ser Haitiano porque ya tengo un identidad la fue me evitaron no me correspondía supuestamente. Supuestamente, no me correspondía.

L: En su opinión, ¿qué lo hace un ciudadano de un país?

M: ¿Que hemos hace un ciudadano de un país? Bueno, ser un ciudadano de un país, vivir, no solamente nacer en el país para que sea un ciudadano. Su conducta y ver y porvenir, ayudar y crecer a los demás. Ya vine si una persona que me deserer ciudadano de este país que pueda ayudar a los seres humanos a los demás, un compañero.

L: Ok. Y ¿cree que la herencia o la etnicidad y la identidad nacional son los mismos o son distintos?

M: ¿La herencia?

L: La herencia y la identidad nacional. ¿Son los mismos o son distintos?

M: Tendría que analizarla. Una herencia ya, una herencia, por haberme nacido me heredo la Republica Dominicana. Entonces, obtener una identidad del país me parece tiene su nacimiento. Los mismos. Pero ya una persona ya un extranjero no puede heredarlo. Supone, tiene el mismo derecho porque somos seres humanos la tierra elige a nadie.

L: Y ¿cómo se explica su identidad nacional a si mismo? O sea, cómo, cómo entiende o explique su situación como persona viviendo en la República Dominicana a si mismo?

M: Mira, ahora mismo, es crisis. Es crisis. Crisis mental, crisis racional, de capacidades, crisis económico etcétera. Crisis.

L: Crisis.

M: Sí.

L: Para usted ¿qué significa la cultura?

M: La cultura, la cultura, bueno. Una persona no tengo ninguna cultura porque el otro hay más determinaciones por cultura. Porque yo diría una cultura, una persona, sus costumbres, sus costumbres.

L: Sí.

M: Entonces, yo puedo vivir en la República Dominicana, no tengo ninguna costumbre. Vivo como, voy a ir, me adapto a la cultura del otro porque yo no ha asumido la cultura del otro sino la mía. Porque yo sé que vivo diferente del todo el mundo porque yo quepo, yo quepo en cualquier lugar. En cualquier área. Por eso yo no puedo identificar, yo no puedo hablar de cultura porque aquí el Dominicano con una manera, vivir el Haitiano en una manera. Inmediatamente que pasa una persona que tiene capacidad, capacidad normal, va en Haití va a ver la forma de vida, la costumbre. Va a ver los costumbres que me pida va a declarar, sacar de el rol porque vinieron uno oscuro eso no es cultura.

L: Y, bueno, me dijo que no tiene cultura, entonces ¿cómo, um, que significa para usted ser Dominicano?

M: Bueno, significa ser Dominicano, mira, tiene la misma parte de la cultura para mí. Sé, porque yo no siento ser Dominicano ni tampoco siento ser Haitiano. ¿Entiendes?

L: Sí.

M: Cualquier lado me place, me da lo mismo.

L: Y ¿cree que hay una diferencia entre la ciudadanía legal y la ciudadanía cultural?

M: Describeme esto, me gustaría que me describe las dos cosas, la diferencia.

L: Sí, claro. Que, por ejemplo, ser ciudadano legal...

M: Legal.

L: ...es tener...

M: Traer un pasaporte.

L: ...tener papeles, documentación...

M: Sí, sí, sí.

L: ...ser reconocido por el gobierno del país. La...

M: ¿La otra?

L: ...la otra, la cultural, sería vivir en un país según a los costumbres del país, hablar la lengua de un país, asimilar.

M: Entonces, no es un ciudadano.

Emmanuel: Música, comida...

M: No, no, no, no. Legal tiene que ser legal porque como yo soy ahora mismo en esa misma etapa que estamos hablando, me veo en esa misma condición, sin embargo no tengo ninguna cultura. ¿Me entiende?

L: Sí, sí, sí.

M: No tengo ninguna cultura, no tengo, sí existe, tengo a mi poder, no antigua documentos la cual no es válido. Es la cédula, lo cual es válido es que no entiendo por la que esa es mi cedula y no es falsa.

Licencia de conducir, seguro, esta, esta, esta, esta, yo tengo, tenía, tengo muchos seguros, etcétera, etcétera, pero ya no me, no me escuche para dar la.

L: Y ¿Cómo cómo ha sido afectado por la ley contra la gente dominicana...

M: Totalmente es inhumano.

L: Sí.

M: Es algo inhumano. No puedo reclamar algo que ya tiene una raíz. Es decir que un árbol mucho más viejo que tuyo ¿cómo vas sacarla y poner otra vez? Debo dejarlo no apodararlo. ¿Sabes lo que es apodar?

L: ¿Apodar?

M: Apodar.

L: ¿Cómo cortar?

M: Cuando te cortes, estilo ¿tú me entiendes?

L: Uh huh

M: Sí apodar, pero debo dejarlo allí no puede arrancarla, sacarlo de raíz eso es injusto.

L: Sí.

M: Eso es criminalidad. Contra el ser humano. Contra el ser humano.

L: Muchas gracias, ya está.

M: Encantado.

Interview 8: Marlon

Lindsay: ¿Está bien si yo uso la grabadora?

Marlon: Sí.

L: Sí. Y ¿puedes confirmar en voz alta su edad?

[Kreyol translation]

M: Sí.

L: ¿Dieciocho?

M: Dieciocho años.

L: Y por favor si quiere empezar la entrevista, dile sí.

[Kreyol]

M: Sí.

L: Ok, gracias. Entonces, ¿dónde nació usted?

M: Aquí en República Dominicana.

L: Aquí en República Dominicana. Ok. ¿y tiene dieciocho años?

M: Sí.

L: ¿Durante cuánto tiempo ha vivido aquí en República Dominicana?

M: Dieciocho años.

L: Dieciocho. Toda la vida.

M: Sí.

L: Ok. Y ¿usted es ciudadano de la República Dominicana?

M: Sí.

L: Ok, y ¿se asocia más con República Dominicana o con Haití?

M: Con Republica Dominicana.

L: Ok, y ¿por qué?

M: Porque yo nací aquí, no sé nada de este.

L: Ok, ¿qué es su lengua materna?

M: Dominicano.

L: Dominicano. O sea, ¿el español?

M: Español.

L: ¿Habla el kreyol también?

M: El kreyol también y un chin de francés.

L: Ok. Y ¿cómo su idioma influye a su identidad nacional?

M: ¿Cómo es?

L: ¿Cómo es?

[Kreyol translation]

M: Bueno, porque mi mamá y mi papá, somos Haitianos porque hablo el kreyol a la academia. Y por eso.

L: Por eso. Y ¿cómo usted define la identidad nacional?

[Kreyol]

M: Bueno, me identifico como, como yo, bueno, no tengo una buena explicación.

L: Está bien.

Translator: La definición es él, nacido aquí, su identidad debe ser ciudadano.

L: Ciudadano de República Dominicana, ¿verdad?

T: Sí, sí.

L: Aunque es de herencia haitiana, pero, o sea, siente más Dominicano o Haitiano?

M: Dominicano.

L: Y ¿por qué?

M: Porque estoy más muy bien de aquí, no sé nada de Haití, nunca he ido.

L: Ok, entonces, en su opinión ¿qué significa ser Dominicano?

M: Bueno

[Kreyol]

M: Porque yo nací aquí y nunca he ido en Haití, y por eso que no si me deporte para Haití no vas a Haití nada, no sabe nada de Haití tampoco y por eso.

T: La siguiente respuesta, una persona nacido aquí, creyó aquí, su identidad y etnicidad eso es que significa ser ciudadano Dominicano.

L: Sí, de acuerdo.

T: Sí, porque ya digamos la cultura Dominicano.

L: Mhmm, entonces ¿para usted qué significa la cultura Dominicano?

[Kreyol translation]

M: Trabajador, sí.

L: ¿Cómo trabajador, o...?

M: Como yo vive de trabajo, es todo.

T: La siguiente respuesta, como siempre, cultura significa cosecharla. Sembrar, y una profesión. Como la persona vive.

L: Ok, ¿cómo...? Ok.

T: Eso es la cultura. Cultura, cultura es para vivir.

L: Uh huh. Cultura es para vivir. Entonces, ¿usted cree que la herencia o la etnicidad y la identidad nacional son los mismos o son distintos?

[Kreyol translation]

M: Diferentes.

L: Ok, y ¿por qué?

[Kreyol]

M: Porque no son los mismos.

L: Porque no son los mismos, ok. Um...uh huh?

Man 1: ¡Sol, sol!

T: Vamos a cambiar la mesa.

L: Ok. Gracias. Ok. Gracias, ok. Finimos. Y ¿cómo, cómo explica la identidad nacional a si mismo?

[Kreyol translation]

M: Combo Dominicano.

L: ¿Cómo Dominicano? Y ¿cómo explica su identidad nacional a su familia o a su comunidad?

[Kreyol translation]

L: O sea, ¿están involucrados en su identidad nacional? La familia, la comunidad.

[Kreyol translation]

M: Mi mamá es Haitiano y mi papá también.

L: Ok.

T: Su papá es Haitiano, la mamá era Haitiano, pero nació aquí. Pero se siente ciudadano Dominicano, y su familia ciudadano extranjero.

M: Y tampoco no tengo, casi no tengo familia en Haití.

L: Ok, tampoco. Y ¿qué elementos de su cultura pueden influir a su identidad cultural?

[Kreyol translation]

M: Yo trabajo como tengo una vaina que se llama babi y estudiando, y estudiando.

L: ¿Estudiante?

T: Estudiante y aplicador.

L: Ok. Y ¿Cómo comunica su cultura a si mismo?

[Kreyol translation]

M: De ingeniero.

L: ¿Cómo?

M: De ingeniero, porque...

L: ¿Ingeniero?

M: A mi me gusta trabajar, y estudiando, por eso que estoy estudiando para ser ingeniero.

L: Ok, entonces ¿en el futuro le gustaría ser ingeniero?

M: Sí.

L: Muy bien. Y, ultima pregunta. ¿Usted cree que hay una diferencia entre la ciudadanía legal y la ciudadanía cultural?

M: Sí.

L: Sí, y ¿que es la diferencia?

[Kreyol translation]

M: La diferencia es uno que es legal se vive bien como un que teng legal. Porque si también viviendo ilegal...

T: Así que la siguiente respuesta, los personas, la cultura y ciudadano o sea, son diferentes pero pueden ser igual porque yo puedo venir de otro país a venir a cultural aquí. Pero sabes los ciudadanos... entonces puede ser diferente.

L: Sí, ok. Muchas gracias y ya está.

M: Hasta luego.

Interview 9: Rafael

Lindsay: Ok, por favor, um ¿se puede confirmar en voz alta si tienes más de dieciocho años?

Rafael: Sí, tengo veinticuatro.

L: Perfecto, y por último, por favor, confirme en voz alta si está bien si yo grabo la entrevista.

R: Yo te di, todo de ahora mismo yo te digo.

L: Ok. Muy bien. Entonces, la primera pregunta. ¿Dónde nació usted?

R: Aquí en el hospital de (omitted)

L: ¿Aquí en la República Dominicana?

R: Republica Dominicana

L: Muy bien. Y me dijo que tiene veinticuatro años, ¿verdad? Ok. ¿Durante cuánto tiempo ha vivido aquí en la República Dominicana?

R: Veinticuatro.

L: Ok. Entonces, toda la vida. Y ¿usted es ciudadano de la República Dominicana?

R: Hay una problemita que todavía no tengo los documentos.

L: Ok, si usted no es un ciudadano porque no tienes los papeles ¿con qué país se asocia? ¿Con la República Dominicana o con Haití?

R: Con la Republica Dominicana.

L: Ok. Y ¿por qué?

R: Por lo, lo todo lo que sabe, pero papeles son problema simplemente un día nunca me los dan. Pasar la acta, pasar la cédula. Siempre vivimos perdiendo eso.

L: ¿Qué es su lengua materna?

R: ¿Eh?

L: ¿Qué es su lengua materna, o su idioma primera? Por ejemplo el español...

R: El kreyol...

L: ¿Kreyol primero?

R: No, yo hablo el español.

L: ¿Los dos?

R: Pero hablo más español que kreyol. Porque ya tu sabes, nací aquí y es muy difícil, están Haitianos hablando el kreyol.

L: ¿cómo su idioma influye su afiliación nacional?

R: Bueno, como supone. Nací aquí, y todo lo que yo hago vamos a suponer con la República Dominicana como Haitiano. Por eso.

L: Por eso, ok. Um, ¿tienes o tiene una identidad nacional? Personal, por ejemplo.

R: Como así. No comprendo.

L: Um, por ejemplo, cuando digo que yo soy estadounidense significa algo de mi país, de mi país, de mi familia. Entonces, es mi identidad nacional...

R: Ok.

L: ...porque es sobre mi país, mi familia...

R: Familia.

L: ...mi historia. Y ¿tiene algo así, o?

R: Sí, familia, hermana...

L: ¿Aquí en la República Dominicana?

R: Sí, sí.

L: ¿Tiene ejemplos de maneras en que usted, uh, realiza su identidad nacional?

R: Sí, tengo tanta gente que me quieren ayudar. Eso, pero yo sé que estaba temprano, tú me entiendes. Voy a tener...

L: Bueno, ¿en su opinión que lo hace un ciudadano de su país?

R: En mi opinión, mi padre era Dominicano y mi mamá haitiana y algo que me sale muy difícil cuando no tiene, tú me entiendes, documentos de aquí.

L: Sí, claro.

R: Es un problema. Y me hace creer que mi tiempo no devolver de allí. No sé eso de Haití. Por eso no quiero acostumbrar con eso, hablar ni pensar la frontera.

L: Ok, y ¿has viajado a Haití?

R: Nunca.

L: No, nunca, nunca. Ok, ¿usted cree que la etnicidad y la identidad nacional son similares o diferentes o?

R: Diferentes. Porque...

L: Diferentes.

R: ...no pueden ser igual, digo yo. O sea, diferente.

L: Diferente. ¿Por qué?

R: Porque...

L: No tienes que contestar si...Entonces seguimos.¿Cómo explica su identidad nacional a si mismo? O a su familia, o la comunidad, o gobierno.

R: Familia.

L: ¿Cómo?

R: Bueno, es diferente porque mi familia no viven aquí, viven aquí en la República Dominicana pero no aquí. Un hermano mío vive aquí, y mi tiempo de pata una semana en el capital, en Santiago, y nos vemos, nos vemos dos veces del mes, tú me entiendes...

L: Sí.

R: ... y hablamos pero nada del gobierno.

L: Nada del gobierno.

R: Trabajamos nosotros,

L: Ok, y para usted, ¿qué significa la cultura?

R: ¿Cultura?

L: Sí.

R: La cultura para mi significa comportamiento, depende en lo que edamos, cómo somos, cómo vivimos, qué hagamos con nuestra vida, el futuro.

L: ¿El futuro?

R: Sí.

L: ¿Y que en el futuro?

R: El futuro es como pensar en tú mismo, cómo tener tu propia familia...

L: Sí.

R: ...hijos...

L: Sí.

R: ...mujeres, la que se amigos. Eso le llamo el futuro. Trabajar, tener tu vida misma propia.

L: Ok, y ¿usted cree que hay una relación entre el futuro cultural y la identidad nacional?

R: Bueno, ¿cómo te digo? Imagina que si, si usted está presente a eso o tú tienes la mente para eso, tú puedes tener todo en la mano. Como yo, mi sueño es tener documentos, tú me entiendes, pero hablando de futuro, no le hayo, no le hayo, supone que está muy grita con el producción no el gobierno. Aquí el gobierno no ayuda, ¿tú me entiendes? A nadie. No trabajo, no puedo. Supuestamente yo pienso en ese futuro, trabajar con ellos...

L: Ok. Y, bueno, me imagino que ya ha contestado mi ultima pregunta, que es como comunica su cultura a si mismo. Y hablaba sobre el futuro, sobre la familia. Algo, ¿hay algo más que quiere decir, o algún comentario?

R: Nada, más o menos me siento mal por los documentos que no tengo, es la única problema.

L: Entonces, ¿está contenta aquí con la vida, más o menos?

R: Sí, todo bien.

L: ¿Todo bien?

R: Tengo veinticuatro años aquí, aquí creo que aquí voy a morir, aquí voy a hacer de todo. Andando que sigo pie, pero me da contento aquí.

L: Bien. Entonces, ya. No tengo más.

R: Ya.

L: Muchas gracias...

R: De nada.

L: ...Por su tiempo.

R: Un placer.

L: Bien.

Interview 10: Xavier

Lindsay: Primero, por favor, da el consentimiento verbal si usted quiere hacer la entrevista.

Xavier: Sí.

L: ¿Sí?

X: Claro.

L: Ok, y por favor decirme en voz alta su edad.

X: ¿Por qué?

L: Porque, por razones legales. Tienes que tener más, más que dieciocho. Es la única cosa...

X: Sí, yo tengo más, que yo soy veintiuno años.

L: Ok, entonces empezamos. Ok. ¿dónde nació usted?

X: ¿Yo? Aquí en (omitted).

L: Aquí. ¿Durante cuánto tiempo ha vivido aquí en la República Dominicana?

X: Durante mi vida.

L: Toda la vida. Ok. Y ¿usted es ciudadano de la República Dominicana?

X: Claro que sí.

L: Claro que sí, muy bien. Y, ¿qué es su lengua materna?

X: Español.

L: ¿Español, primera? Y ¿habla kreyol también?

X: Sí, y un poco de ingles.

L: Un poco de ingles. Y ¿qué idioma aprendí primera?

X: El español, el kreyol.

L: Y ¿cómo su idioma influye a su afiliación nacional?

X: Muy bien.

L: ¿Muy bien?

X: Sí, porque yo le entiendo.

L: Ok. ¿Y cual es su identidad nacional?

X: Dominicano.

L: Dominicano. Y ¿Por qué?

X: Porque mi padres me declararon aquí, nací aquí, y me creyó aquí.

L: Bien, y ¿cómo usted define la identidad nacional?

X: Bueno, con mi cedula y mi acta.

L: ¿Con la cedula?

X: Y mi acta.

L: Y ¿cree que hay una identidad más amplia que es personal sobre la identidad nacional? ¿Me entiendes?

X: Sí, ¿como de mi vida?

L: Mhm, sí.

X: Sí.

L: Sí, y ¿puede explicarlo o?

X: Ok, me siento feliz porque de mis estudios y quiero entrar en la universidad, aprender una profesión, va a salir adelante, trabajar, cuidar de mi familia, y luego poco palabra.

L: Bien. Y ¿uh, de ejemplos de maneras en que usted realiza su identidad nacional?

X: De Dominicano, y de trabajador.

L: Ok. ¿Cómo ha construido su identidad nacional personal a través del tiempo?

X: Bien, porque yo me siento bien hay tener mi cedula y puedo trabajar y puedo hacer lo que quiero en el país.

L: En su opinión, ¿qué lo hace un ciudadano de un país?

X: ¿Un ciudadano?

L: Sí.

X: Tiene que comportar bien, porque ciudadano no hacer lo mal hecho. Trabajar y cuidarse de mismo.

L: Ok, y ¿tiene que tener documentación?

X: Sí.

L: Sí, ok. ¿Usted cree que la etnicidad o la herencia y la identidad nacional son los mismos o son diferentes?

X: Diferentes.

L: ¿Y por qué?

X: La herencia es lo que te deja tu familia, y la identidad es lo que tu eres.

L: Ok, y ¿puede decir que la identidad es algo que construye durante la vida?

X: Sí.

L: Sí, ok. Uh, ok. ¿Cómo explica su identidad nacional a si mismo?

X: ¿Cómo explicarlo?

L: O a su familia, o la comunidad.

X: Mi familia, mi papá tiene su cédula de aquí, pertenece aquí a la República Dominicana y mi madre tiene pasaporte, viaja a Haití, y viene a sacar. Y yo a veces viajo con ella también.

L: Ok. Para usted ¿qué significa la cultura?

X: La cultura significa muchísimas cosas porque la cultura depende de la cultura y ello hay que depende en una piedra o algo o un dibujo o una música. Típica.

L: ¿Qué elementos de su cultura pueden influir a su identidad cultural?

X: Comer habichuela y carne.

L: ¿Cómo?

X: Arroz con habichuela y carne.

L: Ok, ¿qué es? No entiendo muy bien.

X: Y sancocho.

L: ¡Oh sí!

X: Y arroz...

L: Ok, la comida.

X: La comida, el alimento.

L: ¿Qué más?

X: El cacao.

L: Cacao.

X: La caña.

L: La caña, y...

X: Muchísimas cosas.

L: Muchísimas cosas. Um, ¿algo además de la comida?

X: Hecho la conduce.

L: ¿La conduce?

X: Sí.

L: ¿Cómo conducir un..?

X: Leche, patata, bombones, pasa y azúcar.

L: Ok entonces...

X: Yo hecho la conduce.

L: ... le gusta.

X: Sí. Mucho. En la semana santa, y para el veinticuatro una cena familiar. Pollo asado, uvas, arroz con ondule, todo eso.

L: Bien. Um, ultimas preguntas. ¿Cómo comunica su cultura a si mismo?

X: ¿Cómo, mi cultura?

L: ¿Como se explica a si mismo?

X: Bueno, yo me explico a mi porque yo tendré que, que tratar y hacer lo que yo veo que puede ser cultura todo lo que hacen, hacer eso también de mi cultura. Si hacen una a cosa yo tengo que hacerlo también, no pudiera ser otra cosa de mi cultura.

L: Ok. Entonces, ¿todo lo que hace pertenece a su cultura?

X: No, depende, no todo.

L: Depende, no todo. Ok.

X: Como, el merengue pertenece aquí.

L: Claro. Y, por ejemplo, ¿hay algo que no pertenece a su cultura que hace?

X: ¿Algo que no pertenece a mi cultura que hace aquí?

L: Mhm.

X: Ellos se sienten feliz porque no lo tienen y otro lo traje y se sienten bien.

L: Ok, bien. Y, ¿cómo comunica su cultura a su familia, a la comunidad, al gobierno?

X: Bueno, si ellos dan tarjetas y echan ga, le dan una compra, le apagan la luz algunos, no a todos, a algunos. le dan comida y le pagan y le dan algo.
L: Bien, y ¿cree que hay, que el gobierno está relacionado a la construcción de la identidad nacional? ¿O cultural?
X: En ambos casos sí, porque en la escuela que están construyendo el gobierno. Y varios hoteles y las carreteras, y tienen que trabajar y el gobierno les pagan.
L: Ok, y ¿qué piense sobre el futuro?
X: Yo pensar en terminar la universidad, conseguir un trabajo para trabajar, y tener mi casa, y mi familia...
L: ¿Aquí en República Dominicana?
X: ...sí. Y viajar a visitar algunos países.
L: Muy bien. ¿Tiene algún comentario más sobre cualquier cosa?
X: Sí, me gusta ver las playas que están aquí porque son muy bonitas y las discotecas...
L: Discotecas, claro.
X: A party, a fiesta, muevo de pelota, basketball.
L: Muy bien, pues muchas gracias por su tiempo, y su pensamientos y todo. Ya.
X: Ok.

Interview 11: Edwin

Lindsay: Entonces, ¿puedes confirmar su edad?
[Kreyol]
Translator: Diecinueve años.
L: Diecinueve años. Y si ¿quiere comenzar con la entrevista?
T: Sí.
L: ¿Dónde nació usted?
T: Él nació aquí, pero crecí allá en Haití.
L: ¿Cuánto, durante cuánto tiempo ha vivido aquí en República Dominicana?
[Kreyol]
T: Tres años viviendo aquí.
L: ¿Otra vez?
T: Tres años viviendo aquí.
L: Tres años. ¿Usted es ciudadano de República Dominicana o de Haití?
[Kreyol]
T: Es ciudadano de aquí porque nació aquí...
[Kreyol]
T...Entonces, él nació aquí pero viajó para Haití.
L: ¿Y con qué país se asocia más?
[Kreyol]
Edwin: Haití
T: Haití
L: ¿Y por que?
[Kreyol]
T: Porque es su país,
L: ¿Y cómo define la identidad nacional?
[Kreyol]
T: Ok, se define como Haitiano.
L: Ok, y ¿cómo ha construido su identidad nacional personal a través del tiempo?
[Kreyol]
T: Hicieron el trabajo, el trabajo.
L: Y ¿en su opinión, que lo hace un ciudadano de un país?
[Kreyol]

T: Ok, quiere ser parte de Estados Unidos.
L: ¿Parte de?
T: Estados Unidos.
L: Estados Unidos. Y ¿por qué?
T: Porque le gusta para allá.
L: Um, ¿cómo explica su identidad nacional a si mismo?
[Kreyol]
T: A través de su herencia.
L: De su herencia.
T: Sí.
L: Entonces, ¿cree que la herencia y la identidad nacional son los mismos o son distintos?
[Kreyol]
T: No es igual.
L: No es igual, ok. ¿Y por que?
T: Porque es extranjero.
L: Y para usted, ¿qué significa la cultura?
[Kreyol]
T: Es decir que la cultura es trabajar personal y para cosechar.
L: Ok, y ¿cómo comunica su cultura a si mismo?
[Kreyol]
T: Entonces, él dice no tiene preferencia de cultura, y puede ser todo en un país.
L: Ok, y ¿qué significa ser Haitiano en República Dominicana?
[Kreyol]
T: Ok, significa extranjero.
L: Extranjero, ok. Entonces, ya. Gracias.
T: Ok.

End of Transcript